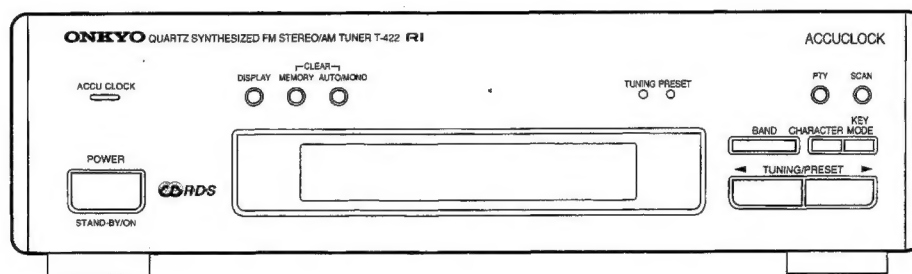


T-422

Quartz Synthesized FM Stereo/AM Tuner



Deutsch Nederlands Svenska

UKW Stereo/MW-Tuner mit
Quartz-Synthesierung

Bedienungsanleitung

2 – 43

Quartz-Synthesizer FM stereo/AM Tuner

Gebruiksaanwijzing

FM stereo/AM-radio med kvartsstyrning

Bruksanvisning

Herzlichen Glückwunsch

zum Kauf des Tuner T-422 von Onkyo.

Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen und der Inbetriebnahme dieses Geräts durch.

Wenn Sie sich an die in dieser Anleitung erwähnten Tips halten, werden Sie schnell in der Lage sein, die Qualität des T-422 voll auszukosten.

Bitte heben Sie diese Bedienungsanleitung auf, da Sie sie vielleicht noch einmal brauchen.

Hartelijk dank voor aankoop van de Onkyo T-422 tuner.

Lees deze handleiding a.u.b. aandachtig voor u dit apparaat aansluit en in gebruik neemt.

Indien u alle stappen zorgvuldig doorvoert, zult u snel in staat zijn de kwaliteit van uw T-422 te genieten.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

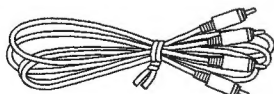
Eigenschaften

- FM/AM-Festsender-Tuning für insgesamt 30 Sender
- Radiodatensystem (PS, PTY, TP, RT, CT, AF)
- Automatische Sendersuche
- Uhr (ACCUCLOCK)
- Aufnahme- und Wiedergabe-Timer
- RI-System-Kompatibilität
- Batterieloses Backup-System zum Speicherschutz
- Eingebaute MW-Schleifenantenne
- Leuchtdisplay

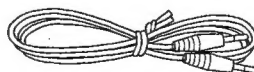
Kenmerken

- In totaal 30 FM/AM voorkeuzezenders
- RDS (radio-informatiesysteem) (PS, PTY, TP, RT, CT, AF)
- Automatische scan-afstemmen
- Klok (ACCUCLOCK)
- Timer-weergave/opname
- Compatibel met het RI afstandsbedieningssysteem
- Reservesysteem voor de geheugeninhoud zonder batterij
- Ingebouwde AM-raamantenne
- Fluorescerend display

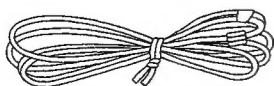
a.



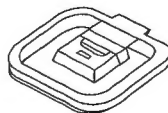
b.



c.



d.



Standardzubehör

- a. 1 Cinchkabel
- b. 1 Fernbedienungskabel
- c. 1 T-förmige UKW-Antenne
- d. 1 MW-Schleifenantenne

Bijgeleverde toebehoren

- a. 1 audio-verbindingkabel
- b. 1 afstandsbedieningssnoer
- c. 1 T-vormige FM antenne
- d. 1 AM-raamantenne

Medföljande tillbehör

- a. 1 Audiokablar
- b. 1 Fjärrstyrningskabel
- c. 1 T-formad FM-antenn
- d. 1 AM ramantenn

Tack

för inköpet av Onkyos tuner T-422.
Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du gör några anslutningar och innan strömmen tillkopplas.
Genom att följa instruktionerna i den här bruksanvisningen, kan du till fullo utnyttja din nya T-422.
Bevara bruksanvisningen för framtida bruk.

Egenskaper

- FM/AM totalt 30 stationers förvalsställning
- RDS-mottagning (PS, PTY, TP, RT, CT, AF)
- Automatisk stationssökning
- Klocka (ACCUCLOCK)
- Timer avspelning/inspelning
- RI Kompatibelt fjärrkontrollsystem
- Batterifritt reservsystem för skydd av minnesinnehåll
- Inbyggd AM ramantenn
- Fluorescerande display

INHOUD INDICE INNEHÅLL

Eigenschaften Kenmerken Egenskaper	2-3
Aufstellung und Wartungen Belangrijke voorzorgsmaatregelen Viktiga säkerhetsåtgärder	4-5
Lage und Bezeichnung der Bedienungselemente Benaming van de bedieningsorganen Reglage, deras placering och benämningar	6-7
Vornahme der Anschlüsse Systeem-aansluitingen Systemanslutningar	8-9
Antennenanschlüsse Het aansluiten van de antennes Antennkopplingar	10-13
Einstellen der Uhr Istellen van de klok Att ställa klockan	14-19
Radioempfang Ontvangen van zenders Radiomottagning	18-23
Eingabe von Zeichen Invoeren van een zendernaam Hur du skriver in tecknen i ett stationsnamn	24-25
RDS-Empfang RDS-ontvangst RDS-mottagning	26-31
Verwendung des Timers Gebruikn van de timer Att använda timern	32-39
Betriebsprobleme und deren Behebung Verhelpen van storingen Felsökning	40-41
Technische Daten Technische gegevens Tekniska data	42-43

OBSERVERA:

Apparaten är ansluten till nätet även när stömbrytaren står i läget OFF. Drag ur näsladden ur vägguttaget för att helt bryta nätanslutningen.

BEMÆRK:

I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet. Hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

MB:

I OFF stilling er apparatet stadig sluttet till lysnettet. Hvis det ønskes fullstendig avbrudd skal ledningen dras ut.

HUOM!

Kytkimen ollessa OFF-asennossa laite on vielä kytketty päävirtalähteesen. Jos haluatte katkaesta virran kokonaan laiteesta, irrottakaaverkkojohto vaihtovirta verkkoulosotosta.

Aufstellung und Wartungen

Belangrijke voorzorgsmaatregelen Viktiga säkerhetsåtgärder

Konformitätserklärung

Wir, ONKYO EUROPE
ELECTRONICS GMBH
INDUSTRIESTRASSE 18/20
82110 GERMERING,
GERMANY



erklären in eigener Verantwortung, daß das ONKYO-Produkt, das in dieser Betriebsanleitung beschrieben wird, mit den folgenden technischen Normen übereinstimmt: EN55013, EN55020, EN60555-2, -3, EN60065

GERMERING, GERMANY

H. YAMAZOE

ONKYO EUROPE ELECTRONICS GMBH

Verklaring Van Conformiteit

Wij, ONKYO EUROPE
ELECTRONICS GMBH
INDUSTRIESTRASSE 18/20
82110 GERMERING,
DUITSLAND



verklaren onder eigen verantwoordelijkheid, dat het ONKYO produkt beschreven in deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de betreffende technische normen, zoals: EN55013, EN55020, EN60555-2, -3, EN60065

GERMERING, DUITSLAND

H. YAMAZOE

ONKYO EUROPE ELECTRONICS GMBH

Försäkran om konformitet

Vi, ONKYO EUROPE ELEC-
TRONICS GMBH
INDUSTRIESTRASSE 18/20
82110 GERMERING,
TYSKLAND



bettyger på eget ansvar att den ONKYO-produkt som beskrivs i denna bruksanvisning uppfyller föreskrifterna för följande tekniska standards: EN55013, EN55020, EN60555-2, -3, EN60065

GERMERING, TYSKLAND

H. YAMAZOE

ONKYO EUROPE ELECTRONICS GMBH

Aufstellung und Wartungen

ACHTUNG

UM FEUER UND STROMSCHLÄGE ZU VERMEIDEN, SOLLTE DAS GERÄT WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUSGESETZT WERDEN.

VORSICHT

UM STROMSCHLÄGE ZU VERMEIDEN, WEDER DAS GEHÄUSE (NOCH DIE RÜCKSEITE) ÖFFNEN. NICHTS IM GEHÄUSE DARF VOM BENUTZER GEWARTET WERDEN. WENDEN SIE SICH AN DEN QUALIFIZIERTEN KUNDENDIENST.

Um einen störungsfreien Betrieb sicherzustellen, die folgenden Vorsichtsmaßnahmen bitte beachten:

1. Staub und übermäßige Feuchtigkeit, direkte Sonnenbestrahlung sowie übermäßig hohe und niedrige Temperaturen vermeiden.
2. Darauf achten, daß keine Erschütterungen auf das Gerät übertragen werden. Diese Anlage daher niemals auf einer Lautsprecherbox abstellen.
3. Das Gerät immer auf einer stabilen und waagerechten Unterlage abstellen.
4. Auf ausreichende Belüftung achten. Das Gerät daher nicht auf weiche Unterlagen (Teppich, Kissen usw.) stellen und die Belüftungsschlitze nicht abdecken (z.B. bei Regaleinbau), da anderenfalls die im Geräte erzeugte Wärme nicht abgeführt werden kann.
5. Die Nähe von Heizkörpern und elektrischen Geräten mit starker Wärmeentwicklung vermeiden.
6. Innenteile dürfen nur von einem qualifizierten Wartungstechniker eingestellt bzw. gereinigt werden.
7. Darauf achten, daß durch die Belüftungsschlitze keine Gegenstände eindringen und keine Flüssigkeiten auf das Gerät verschüttet werden.
8. In den folgenden Fällen die Anlage von einem qualifizierten Wartungstechniker überprüfen lassen:
 - A. Wenn das Netzkabel oder der Netzschalter beschädigt ist.
 - B. Wenn Gegenstände oder Flüssigkeiten in das Gerät eingedrungen sind.
 - C. Wenn das Gerät übermäßiger Feuchtigkeit ausgesetzt wurde.
 - D. Wenn Betriebsstörungen bzw. anormale Betriebsbedingungen festgestellt werden.
 - E. Wenn das Gerät fallengelassen bzw. das Gehäuse beschädigt wurde.
9. Nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführte Wartungsarbeiten dürfen vom Benutzer nicht selbst ausgeführt werden. Falls solche Wartungsarbeiten erforderlich werden sollten, wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Wartungstechniker.

Vorsichtsmaßnahmen

1. Garantieschein

Die Seriennummer dieses Gerätes finden Sie an der Geräterückseite. Tragen Sie diese zusammen mit der Modellnummer in die Garantiekarte ein. Die Garantiekarte an einem sicheren Ort verwahren.

2. Pflege

In regelmäßigen Abständen sollten Front- und Rückplatte sowie Gehäuse mit einem weichen Lappen abgewischt werden. Hartnäckiger Schmutz kann mit einem in milden Seifenlösung angefeuchteten und gut ausgewrungenen Lappen abgewischt werden. Anschließend mit einem sauberen Lappen trockenwischen. Keine scheuernden Stoffe, Verdünnern, Alkohol oder andere chemische Lösungsmittel verwenden, da diese die Gehäuseoberfläche angreifen und die Beschriftung entfernen können.

Speicherschutz

Bei diesem Gerät werden keine eigenen Batterien zum Erhalt des Speicherinhalts benötigt. Ein eingebautes Reserve-Stromversorgungssystem bewahrt den Speicherinhalt bei Stromausfällen und selbst dann, wenn das Gerät vom Netz getrennt wird. Zum Aufladen des Reservesystems muß das Gerät am Netz angeschlossen sein. Die Zeitdauer der Beibehaltung des Speicherinhalts nach Abtrennung des Geräts vom Netz hängt von den Klima- und Aufstellbedingungen des Geräts ab. Im Durchschnitt bleibt der Speicherinhalt nach Abtrennung des Geräts vom Netz einige Wochen lang erhalten. Wenn das Gerät hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist, verkürzt sich diese Zeitdauer.

Belangrijke voorzorgsmaatregelen

“WAARSCHUWING”

“OM BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN MAG DIT APPARAAT NIET AAN VOCHTIGHEID OF REGEN BLOOTGESTELD WORDEN.”

OPGELET

“OM ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN MAG NOCH DE BEHUIZING NOCH HET ACHTERPANEEL WORDEN GEOPEND. LAAT ONDERHOUD AAN PROFESSIONELE ONDERHOUDSMONTEURS OVER.”

Om een jarenlang probleemloos gebruik te garanderen, moeten de volgende voorzorgsmaatregelen in acht genomen worden.

1. Plaats het apparaat niet in het directe zonlicht en evenmin op plaatsen waar het extreem warm of koud is.
2. Vermijd vochtige of stoffige plekken en plekken waar het functioneren van het apparaat beïnvloed kan worden door trillingen van de luidsprekers. Plaats het apparaat in ieder geval nooit op of boven een van de luidsprekers.
3. Vermijd plaatsing op een wankel ondergrond en op hoge plekken waar het apparaat vanaf zou kunnen vallen.
4. Ventilatie — De versterker moet zodanig geplaatst worden, dat voldoende ventilatie verzekerd is. Plaats het apparaat nooit op een zachte ondergrond (een bed, een bank, een vloerkleed, enz.) en zorg ervoor dat de ventilatie-openingen nooit afgedekt zijn. Het apparaat dient evenmin geplaatst te worden in kleine afgedichte ruimtes (een inbouwkast, een boekenkast, enz.), aangezien dit de afvoer van warmte, die binnenin de versterker ontstaat, belemmert.
5. Warmte — Het apparaat mag niet in de nabijheid van warmtebronnen (kachels, radiatoren, enz.) of elektrische apparaten, die warmte produceren, geplaatst worden.
6. Het schoonmaken van onderdelen binnenin het apparaat mag uitsluitend verricht worden door professionele onderhoudsmonteurs.
7. Zorg ervoor dat er geen voorwerpen of vloeistoffen via de openingen in het apparaat terecht kunnen komen.
In de volgende gevallen moet het apparaat door een professionele onderhoudsmonteur nagezien worden:
 - A. Wanneer het stroom snoer of de stekker beschadigd is.
 - B. Wanneer voorwerpen of vloeistoffen in het apparaat terecht zijn gekomen.
 - C. Wanneer het apparaat in de regen heeft gestaan.
 - D. Wanneer het apparaat niet op de normale wijze functioneert of wanneer de prestaties afnemen.
 - E. Wanneer het apparaat gevallen is of de ombouw beschadigd is.
9. Onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding genoemd zijn, mogen niet door de gebruiker zelf uitgevoerd worden, maar moeten uitgevoerd worden door professionele onderhoudsmonteurs.

Wetenswaardigheden

1. Garantiekaart

Het serienummer vind u aan de achterzijde van dit apparaat. Vul het in en bewaar de garantiekaart zorgvuldig.

2. Onderhoud

Van tijd tot tijd dient u de behuizing, het voor- en achterpaneel van het apparaat met een zachte doek schoon te vegen. Hardnekkig vuil is te verwijderen met een zachte doek, bevochtigd met wat water en zeep, en grondig uitgewrongen. Droog het apparaat vervolgens na met een schone droge doek. Gebruik voor het reinigen in geen geval ruw materiaal, oplosmiddelen als benzine of spiritus of andere chemicaliën, aangezien dergelijke middelen de afwerking van het apparaat kunnen aantasten.

Voeding van het geheugen

Dit apparaat heeft geen speciale batterijen voor het vasthouden van de informatie in het geheugen. Een ingebouwd geheugen-reservevoedingssysteem zorgt ervoor dat de geheugeninhoud niet verloren gaat tijdens een netstoring of als de stekker uit het stopcontact wordt getrokken. Het apparaat moet echter op het lichtnet aangesloten zijn voor het opladen van het reservevoedingssysteem. De tijdsduur dat de geheugeninhoud wordt vastgehouden nadat de stekker uit het stopcontact is getrokken, varieert afhankelijk van het klimaat en de opstelling van het apparaat. Over het algemeen wordt de geheugeninhoud een aantal weken vastgehouden nadat de stekker uit het stopcontact is getrokken. Deze periode is korter als het apparaat aan hoge vochtigheid blootgesteld staat.

Viktiga säkerhetsåtgärder

“VARNING”

“FÖR ATT REDUCERA RISKEN FÖR ELDSVÅDA OCH ELEKTRISKA STÖTAR FÅR DEN HÄR APPARATEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER FUKT.”

OBSERVERA

PÅ GRUND AV RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR FÅR HÖLJET (ELLER BAKPANELEN) INE AVLÄGSNAS. DET FINNS INGA DELAR INNE I APPARATEN SOM KAN REPARERAS AV KONSUMENTEN. ÖVERLÅT ALLT REPARATIONSARBETE TILL KVALIFICERAD PERSONAL.

Om du följer dessa råd, kan du räkna med många års problemfri användning.

1. Undvik platser med direkt solsken samt mycket höga eller låga temperaturer.
2. Undvik dammiga och fuktiga platser, samt platser som direkt påverkas av högtalarvibrationer. Placera aldrig apparaten på eller ovanför en högtalare.
3. Undvik skrangliga och höga platser, varifrån apparaten kan falla ner.
4. Ventilering — Apparaten skall placeras så att den har bra ventilation. Ställ inte den på en säng, en soffa, en matta eller liknande, därför att ventilationsöppningarna då kan täppas till. Ställ inte heller in den i en bokhylla eller en stereomöbel, så att värmebortledningen via ventilationshålen försvaras.
5. Värme — Placera inte apparaten i närheten av värmekällor som element, spisar eller annan utrustning som avger värme (inklusive förstärkare).
6. Endast kvalificerad servicepersonal skall rengöra apparaten invändigt.
7. Vårdslöshet — Var försiktig så att inga föremål kommer in i apparaten och att ingen vätska spills in i apparaten genom öppningarna.
8. Skada som kräver reparation - Apparaten skall repareras av kvalificerad servicepersonal i följande fall:
 - A. När nätkabeln eller dess kontakt har skadats.
 - B. När föremål eller vätska har kommit in i apparaten.
 - C. När apparaten har utsatts för regn.
 - D. När apparaten inte fungerar normalt eller dess prestanda ändras markant.
 - E. När apparaten har tappats i golvet eller höljet har skadats.
9. Service — Du skall aldrig försöka att vidta andra åtgärder än de, som beskrivs i bruksanvisningen. All övrig service skall skötas av kvalificerad servicepersonal.

Försiktighetsåtgärder

1. Garanti

Serienumret finns på apparatens baksida. Skriv upp serienumret och modellnumret på garantikortet och bevara kortet.

2. Skötsel

Du bör då och då torka av apparaten med en mjuk trasa. Fukta en mjuk trasa i mild diskmedelslösning för att torka av fläckar, som sitter hårt. Torka sedan torrt med en torr trasa. Använd aldrig grova rengöringssvampar och/eller starka lösningar, som t ex lösningsmedel för färg, bensin och liknande, eftersom dessa kan skada ytbehandlingen.

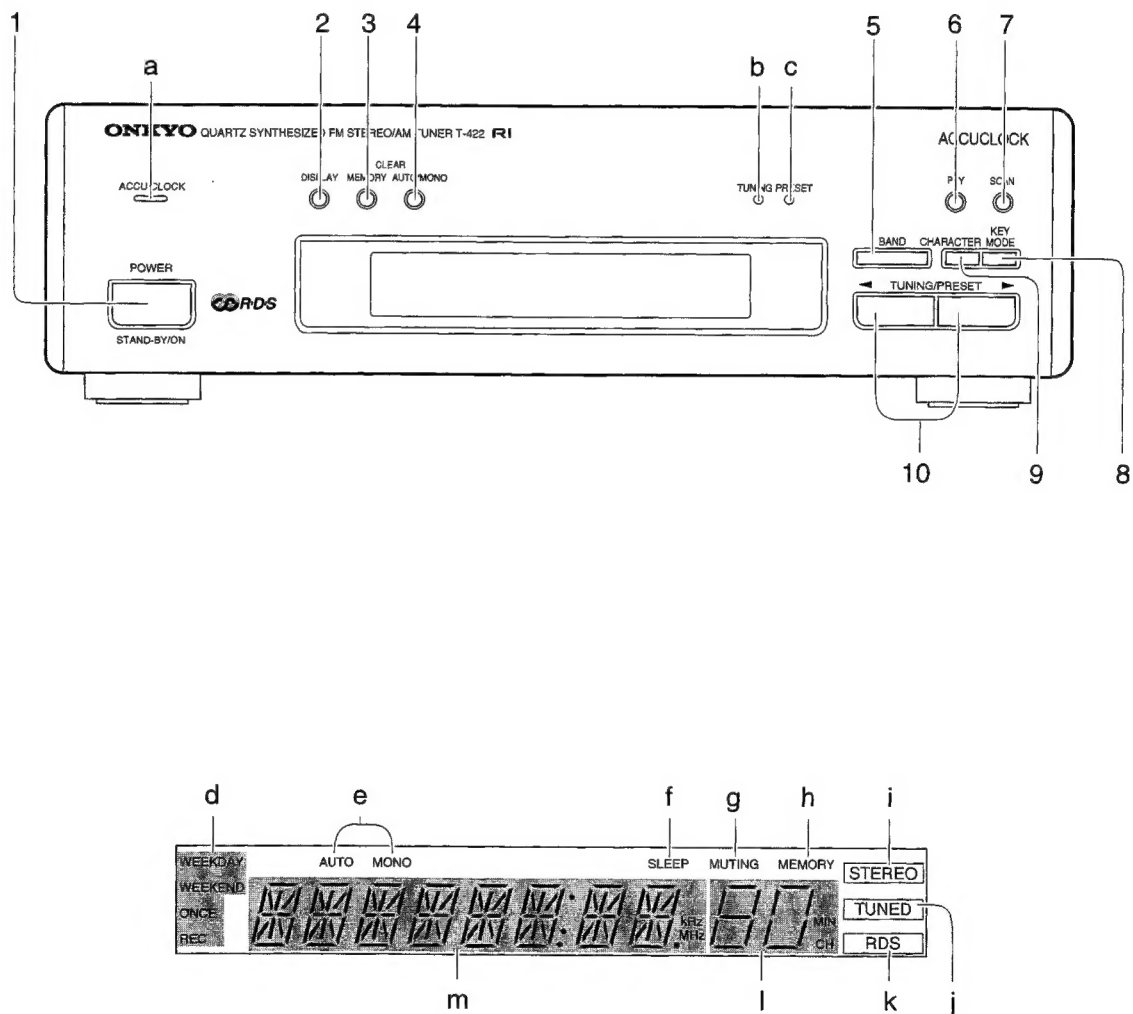
Inbyggd strömkrets som minnesstöd

Stödbatterier för minnet krävs inte i denna förstärkare. En inbyggd strömkrets sörjer för att minnesinnehållet kvarhålls i minnet under ett strömavbrott och efter att nätkabeln kortvarigt kopplats ur. Nätkabeln måste anslutas till ett nätuttag för att ladda den inbyggda strömkretsen. Den tidsperiod, då minnesinnehållet skyddas mot radering, varierar beroende av klimatet och förstärkarens placering. I normala fall skyddas minnet mot radering i några veckor efter att nätkabeln kopplats ur. Denna tidsperiod kan förkortas när förstärkaren utsätts för hög luftfuktighet eller används på en plats med mycket fuktigt klimat.

Lage und Bezeichnung der Bedienungselemente

Benaming van de bedieningsorganen

Reglage, deras placering och benämningar



HINWEIS:

Wenn sich auf der Oberfläche der Anzeige ein Schutzfilm befindet, der das Lesen der Anzeige erschwert, diesen entfernen.

Weitere Informationen über Tasten finden Sie auf den in [] angegebenen Seiten.

Frontplatte

1. Netzschalter (POWER) [34, 36]
2. Anzeigetaste (DISPLAY) [30]
3. Speichertaste (MEMORY) [18, 20, 22, 24]
4. Stereo Auto/Mono-Taste (AUTO/MONO) [20, 22]
5. Bandbreitenwahltaste (BAND) [18, 20, 22]
6. PTY-Taste (PTY) [26, 28, 30]
7. Sendersuchlauffaste (SCAN) [26, 28, 30]
8. Tuning-Modus-Taste (KEY MODE) [18, 20, 22]
9. Zeichenspeichertaste (CHARACTER) [24]
10. Tuning/Vorwahltaste (◀ TUNING/PRESET ▶) [18, 20, 22, 24, 28]

Die Anzeige

- a ACCUCLOCK-Anzeige
- b Tuning-Anzeige
- c Festsenderanzeige
- d Anzeige Zeitschalttereinstellung
- e Anzeige Stereo Auto/Mono
- f Einschlaf timeranzeige
- g Stummschaltanzeige
- h Speicheranzeige
- i Stereoanzeige
- j Tunerstatus-Anzeige
- k RDS-Senderempfangs-Anzeige
- l Kanalspeicher/Schlummerfunktions-Anzeige
- m Multifunktionsanzeige

OPMERKINGEN:

Indien het oppervlak van het display bedekt is met een laag beschermfolie die het aflezen bemoeilijkt, dient u deze eerst te verwijderen.

Voor meer informatie over de toetsen dient u de tussen haakjes vermelde bladzij (den) te raadplegen.

Voorpaneel

1. Aan/Uit-toets (POWER) [34, 36]
2. Display-toets (DISPLAY) [30]
3. Geheugentoets (MEMORY) [18, 20, 22, 24]
4. Stereo Auto/Mono-toets (AUTO/MONO) [20, 22]
5. Bandkeuze-toets (BAND) [18, 20, 22]
6. PTY-toets (PTY) [26, 28, 30]
7. Zoektoets (SCAN) [26, 28, 30]
8. Afstemfunctie-toets (KEY MODE) [18, 20, 22]
9. Alfa-numerieke karakters toets (CHARACTER) [24]
10. Afstemming/Voorinstelling-toetsen (◀ TUNING/PRESET ▶) [18, 20, 22, 24, 28]

Het display

- a Accuklokindicator
- b Afstemindicator
- c Voorkeuzezenderindicator
- d Timer-instelling indicator
- e Stereo Audio/Mono indicator
- f Slaapindicator
- g Dampingindicator
- h Geheugenindicator
- i Stereo-indikator
- j Afstemminggevoeligheids-indikator
- k RDS-station indikator
- l Display kanaalnummer/sluimerduur
- m Meervoudig display

OBS!

Om det sitter en skyddsfilm över displayen, tag bort den om den försvårar avläsningen.

För närmare information om tangenterna, se sidnummer inom hakparentes [].

Framsidan

1. Strömbrytare (POWER) [34, 36]
2. DISPLAY-tangent (DISPLAY) [30]
3. Minne-tangent (MEMORY) [18, 20, 22, 24]
4. Stereo Auto/Mono-tangent (AUTO/MONO) [20, 22]
5. Bandväljare-tangent (BAND) [18, 20, 22]
6. PTY-tangent (PTY) [26, 28, 30]
7. Sökning-tangent (SCAN) [26, 28, 30]
8. Stationsinställningsläge-tangent (KEY MODE) [18, 20, 22]
9. Tecken-tangent (CHARACTER) [24]
10. Stationsinställning/snabbval-tangenter (◀ TUNING/PRESET ▶) [18, 20, 22, 24, 28]

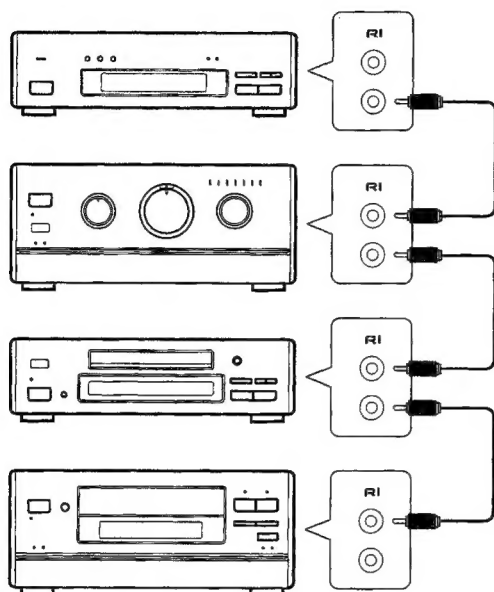
Displayen

- a ACCUCLOCK indikator
- b Indikator för inställd station
- c Indikator för förvald station
- d Tidinställningsindikator
- e Stereo Auto/Mono-indikator
- f Indikator för tidsstyrt strömavslag
- g Indikator för ljuddämpning
- h Minnesindikator
- i Stereoindikator
- j Inställd station-indikator
- k RDS mottagen station-indikator
- l Minneskanal/Insomningstid
- m Multidisplay

Vornahme der Anschlüsse

System-aansluitingen

Systeman-slutningar



Anschluß von Komponenten der Onkyo-Separate-Collection-Serie (Einzelheiten zum Systemanschluß finden Sie in der Betriebsanleitung des Verstärkers A-922)

Bei Konfiguration des Tuner mit Komponenten der Onkyo-Separate-Collection-Serie (A-922, C-722, K-522 und MD-122) sind zusätzlich folgende Funktionen verfügbar:

■ Einschaltautomatik

Wenn der Verstärker auf Betriebsbereitschaft (STAND-BY) geschaltet ist, schaltet sich der Verstärker automatisch ein, sobald die Netztaete einer der angeschlossenen Komponenten gedrückt wird, oder die Wiedergabetaste der Wiedergabequelle. Durch Drücken der Netztaete des Verstärkers wiederum, wird die gesamte Anlage automatisch eingeschaltet. Natürlich können Sie den Tuner auch unabhängig von anderen Geräten ausschalten, wenn er nicht gebraucht wird.

■ Automatische Wahl der Eingangsquelle (Direktwechsel)

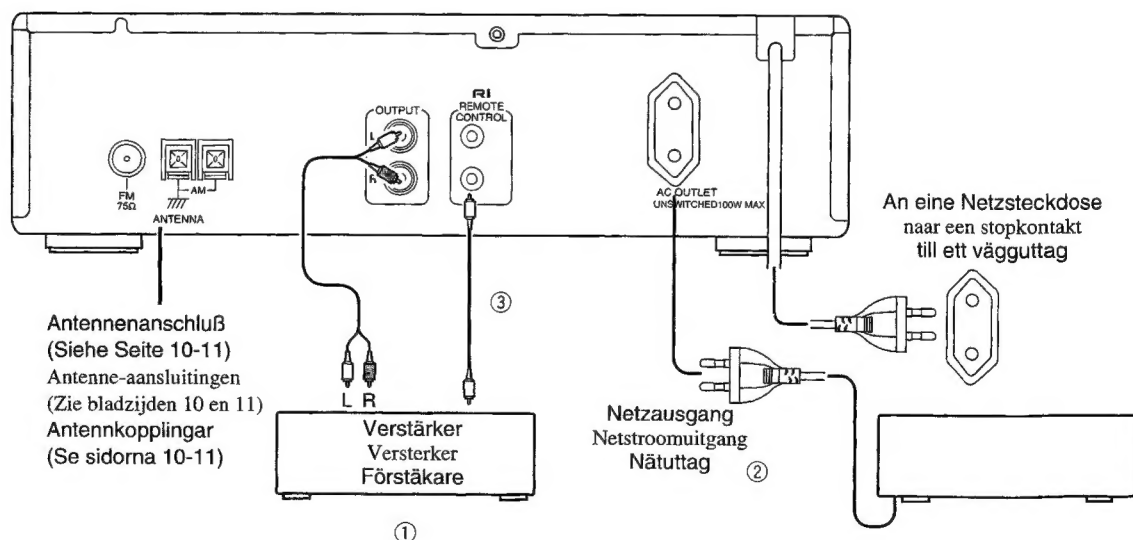
Durch Drücken der Wiedergabetaste (PLAY) des CD-Spielers, MD-Recorders oder Kassettendecks, bzw. durch Drücken der Taste PRESET UP/DOWN oder der BAND-Taste des Tuners wird der Eingangswahlschalter des Verstärkers automatisch auf die jeweilige Komponente umgeschaltet.

■ Fernbedienung der Systemkomponenten

Die Funktionen dieses Tuners lassen sich mit der Fernbedienung des Verstärkers A-922 steuern.

■ Timer-Wiedergabe/Aufnahme

Mit Hilfe des Tuner-Timers können Sie ein gewünschtes Radioprogramm zur von Ihnen voreingestellten Zeit aufnehmen, bzw. eine von Ihnen gewählte Eingangsquelle zur vorgegebenen Zeit auf Wiedergabe schalten.



Aansluiten van apparatuur uit de Onkyo Speciale Collectie serie (Zie de gebruiksaanwijzing van de A-922 versterker voor systeem-aansluitingen.)

In het geval deze tuner deel uitmaakt van een audiosysteem samen met andere apparatuur uit de Onkyo Speciale Collectie serie (A-922, C-722, K-522 en MD-122), worden de volgende extra eigenschappen geboden:

■ Automatisch inschakelen

U kunt de versterker automatisch inschakelen door op de POWER toets van een van de apparaten in het audiosysteem te drukken terwijl deze in de stand-by staat of door de weergavebron weer te geven. Door op de POWER toets op de versterker te drukken, wordt het gehele audiosysteem ingeschakeld. U kunt uiteraard ook de tuner afzonderlijk uitschakelen nadat u deze niet meer wilt gebruiken.

■ Automatische ingangsbronkeuze (rechtstreeks kiezen)

Door op de PLAY toets op de CD-speler, de MD-recorder of het cassettedeck te drukken, of door op de PRESET UP/DOWN toets of de BAND toets van de receiver te drukken, wordt de ingangsbron automatisch gekozen uit de ingangsbron-keuzetoetsen van de versterker.

■ Afstandsbediening van de apparaten in de audio-installatie

U kunt deze receiver bedienen met behulp van de afstandsbediening van de A-922 versterker.

■ Timer-weergave/opname

U kunt de gewenste radio-uitzending of uw favoriete ingangsbron weergeven op een bepaalde tijd met behulp van de timer van deze receiver.

Att ansluta komponenter i Onkyo Separate Collection serien (Se A-922 förstärkarens bruksanvisning för systemanslutningen)

När tuner (radio) integreras i en anläggning tillsammans med komponenter i Onkyo Separate Collection serien (A-922, C-522, K-522 och MD-122) finns följande extra egenskaper:

■ Automatisk påsättning

Du kan sätta på förstärkaren automatiskt genom att trycka på POWER på en av systemkomponenterna när den är i STAND-BY läge eller genom att spela spelkällan. Genom att trycka på POWER på förstärkaren sätts däremot hela systemet på. Naturligtvis kan radiomottagaren stängas av separat när den inte längre ska användas.

■ Automatiskt val av källa (direktval)

Genom att trycka på PLAY på CD spelaren, MD spelaren eller kassettdäcket, eller genom att trycka på PRESET UP/DOWN eller BAND på radiomottagaren väljs ingångskälla automatiskt för förstärkaren.

■ Att styra systemkomponenterna med fjärrkontrollen

Radiomottagarens funktioner kan styras med A-922 förstärkarens fjärrkontroll.

■ Timer avspeling/inspelning

Önskade radioprogram kan spelas in eller önskade källor kan spelas av med hjälp av radiomottagarens timer.

Anschluß anderer Komponenten

- Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn alle Anschlüsse vorgenommen sind.
- Bei jedem Paar Eingangsbuchsen entspricht die untere Buchse (mit der Markierung R) dem rechten und die obere Buchse (mit der Markierung L) dem linken Kanal.

① Anschluß des Verstärkers

Die OUTPUT-Buchsen des Tuners und die INPUT-Buchsen des Verstärkers unter Verwendung des Audio-Anschlußkabels miteinander verbinden. Näheres über Anschlüsse finden Sie in der Bedienungsanleitung des Verstärkers.

② Wechselstromsteckdose (ohne Schalter)

Diese Wechselstromsteckdose (ohne Schalter) ermöglicht Ihnen, ein weiteres Gerät wie etwa eine Lampe etc. anzuschließen. Das Maximum beträgt 100 W.

③ Anschluß von Onkyo-Bauteilen für RI Betrieb

Bei Anschluß an einen Verstärker mit Onkyo-RI-Buchsen, läßt sich der Tuner auch über die TUNER-Tasten auf der Fernbedienung des Verstärkers bedienen.

HINWEISE:

Ein RI-Kabel mit zweipoligen Mini-Klinkensteckern (3,5 mm) gehört zum mitgelieferten Zubehörfumfang des T-422 und aller Tuner und CD-Spieler mit RI-Zeichen.

Aansluiten van andere apparaten

- Steek de stekker van het netsnoer pas in het stopcontact nadat alle andere aansluitingen gemaakt zijn.
- Bij elk paar ingangen of uitgangen dient de onderste, met R gemerkte, aansluitbus voor het rechter kanaal en de bovenste, met L gemerkte, aansluitbus voor het linker kanaal.

① Aansluiten van de versterker

Verbind de OUTPUT aansluitbussen van de tuner en de INPUT aansluitbussen van de versterker met behulp van de audio-verbindingskabel. Raadpleeg de handleiding van de versterker voor de aansluitingen.

② AC-uitgang (ongeschakeld)

Deze AC-uitgang (ongeschakeld) kunt u gebruiken voor het aansluiten van andere apparaten, zoals bijvoorbeeld een elektrische lamp. Het maximum is 100 W.

③ Aansluiten van Onkyo producten voor RI-werking

In het geval deze aansluiting is aangesloten op een versterker met de Onkyo RI-aansluiting, kunt u deze receiver bedienen door op de TUNER toets op de afstandsbediening van de versterker te drukken.

OPMERKINGE:

Bij de T-422 en elke tuner of compact disc speler met het RI teken is een RI afstandsbedieningssnoer met 3,5 mm diameter miniatuur dubbele tulpstekker bijgeleverd.

Att koppla in andra komponenter

- Anslut inte nätkabeln förrän alla övriga anslutningar har gjorts.
- I varje par ingångar motsvarar den lägre in- eller utgången (märkt med R) höger kanal, och den övre in- eller utgången (märkt med L) vänster kanal.

① Anslutning av förstärkare

Anslut radions utgångar till förstärkarens ingångar med audiokabeln. Se bruksanvisningen för förstärkaren.

② Växelströmsuttag (okopplat)

Detta växelströmsuttag kan användas för anslutning av annan elutrustning, t.ex. en lamp. Max effekt är 100W.

③ Anslutningar för fjärrkontroll (RI)

När denna är sammankopplad med en förstärkare med en Onkyo RI ingång kan denna användas genom att trycka på TUNER tangenterna på förstärkarens medföljande fjärrkontroll.

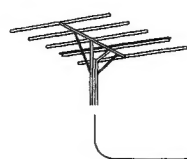
OBS!

En RI-fjärrstyrningskabel med 3,5 mm, 2-poliga minihörtelefonkontakter medföljer T-422 och varje tuner eller CD-spelare som är märkt med etiketten RI.

Antennenan- schlüsse

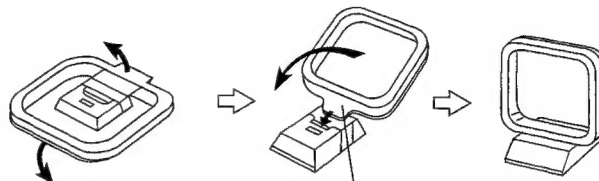
Het aansluiten van de antennes

Antennkopplingar

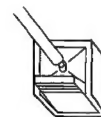


Zum Tuner
Naar tuner
Till tuner

Zum Fernsehgerät
(oder Videodeck)
Naar tv (of videorecorder)
Till TV (eller video)



In die Öffnung schieben.
Steek in de opening.
För in i öppningen.



Direktionale Weiche

Dieselbe Antenne sollte möglichst nicht für Radio- und Fernsehempfang verwendet werden, da sonst Interferenzen auftreten könnten. Sollte nur eine Antenne für den Radio- und Fernsehempfang zur Verfügung stehen, empfiehlt es sich eine direktionale Weiche einzusetzen.

Richtungssignalsplitser

Gebruik dezelfde antenne niet voor zowel FM-ontvangst als tv-ontvangst (of videorecorder-ontvangst) aangezien de FM-signalen en tv-signalen (of videorecorder-signalen) elkaar kunnen storen. In het geval u toch een gemeenschappelijke FM/tv (of videorecorder) antenne moet gebruiken, gebruikt u een richtingssignalsplitser.

Automatisk grenkontakt

Använd inte samma antenn för både FM och TV (eller video) mottagning eftersom FM och TV (eller video) signalerna kan störa varandra. Om du måste använda en vanlig FM/TV (eller video) antenn, använd en automatisk grenkontakt.

Zusammenbau der MW-Rahmen-antenne

Rahmenantenne gemäß Abbildung zusammenbauen.

Installatie van de AM-raamantenne

Monteer de AM-raamantenne zoals aangegeven in de illustratie.

Montering av slingantenn för AM

Montera slingantennen enligt figuren.

Anschließen des Antennenkabels

1. Hebel andrücken.
2. Leiter einschieben.
3. Hebel wieder umlegen.

Aansluiten van de antennekabel

1. Druk het palletje omlaag.
2. Steek de draad in de opening.
3. Breng het palletje weer op zijn plaats aan.

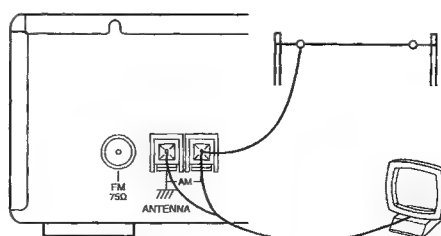
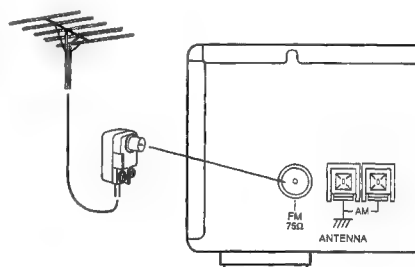
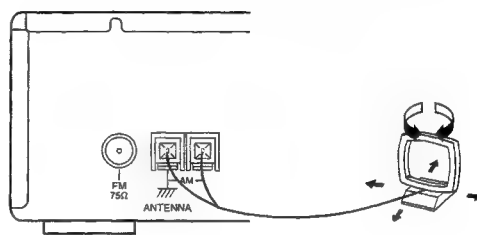
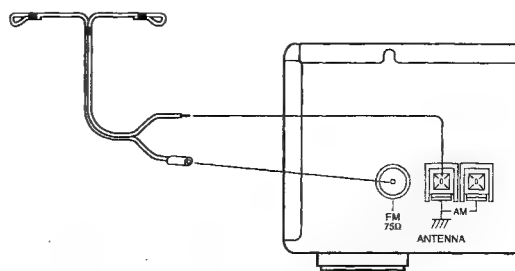
Anslutning av antennkabeln

1. Tryck ned denna kläpp.
2. Sätt i kabeltråden.
3. För tillbaka kläppen.

Antennenan- schlüsse

Het aansluiten van
de antennes

Antennkopplingar



Anschluß der beiliegenden T-förmigen Zimmerantenne

Die T-förmige UKW-Zimmerantenne ist ausschließlich für den Gebrauch in Innenräumen gedacht. Die Antenne ausbreiten und solange in verschiedene Richtungen drehen, bis die optimale Empfangsposition gefunden ist. Die Antenne in der Position, die den klarsten Empfang bietet, mit Reißnägeln o.ä. befestigen.

Aansluiten van de bijgeleverde T-vormige FM-antenne

De T-vormige FM-antenne is uitsluitend voor gebruik binnenshuis. Strek de antenne uit en beweeg deze in verschillende richtingen totdat het duidelijkste signaal wordt ontvangen. Maak de antenne vast met behulp van punaises of iets dergelijks in de richting waarin de minste storing wordt ontvangen.

Att koppla in den medföljande T-formade FM antennen

Den T-formade FM antennen är avsedd endast för inomhusanvändning. Sträck ut antennen och vrid den runt till dess att klarast möjliga signal erhållits. Fäst den med häftstift eller liknande i den position som ger minst distorsion.

Anschluß der beiliegenden MW-Ringantenne

Die ringförmige MW-Zimmerantenne ist ausschließlich für den Gebrauch in Innenräumen gedacht. Die Antenne ausrichten und solange in verschiedene Richtungen drehen, bis die optimale Empfangsposition gefunden ist. Für möglichst störfreien Empfang die Antenne so weit wie möglich von der Stereoanlage, vom Fernsehgerät, von Lautsprecherkabeln und Netzkabeln entfernt aufstellen.

Aansluiten van de bijgeleverde AM-raamantenne

De AM-raamantenne is uitsluitend voor gebruik binnenshuis. Plaats de antenne op de plek en in de richting waarin het helderste geluid wordt ontvangen. Plaats de antenne zover mogelijk bij dit apparaat, een tv, luidsprekerkabels en netsnoeren vandaan.

Att koppla in den medföljande AM ramantennen

AM ramantennen är avsedd endast för inomhusanvändning. Fäst den i den position och riktning som ger det klaraste ljudet. Fäst den så långt bort som möjligt från receiveern, TV, högtalarkablar och nätkablar.

Annschließen einer UKW-Außenantenne

Falls mit der einfachen T-förmigen Zimmerantenne kein guter Empfang erzielt wird, empfiehlt sich die Verwendung einer Außenantenne.

Achten Sie bei deren Aufstellung auf folgende Punkte.

Die Antenne sollte nicht in der Nähe von Interferenz- und Geräuschquellen aufgestellt werden (Leuchtreklamen, verkehrsreiche Straßen, u.ä.).

Auf keinen Fall die Antenne in der Nähe von Hochspannungskabeln aufbauen. Dies ist äußerst gefährlich.

Aansluiten van de FM-buitenantenne

Indien de ontvangst met de aangesloten T-vormige FM-antenne te wensen overlaat, is gebruik van een buitenantenne aanbevolen. Let goed op de volgende punten wat betreft de opstelling van deze antenne.

Houd de antenne uit de buurt van ruis-veroorzakende bronnen (neon-borden, drukke wegen, etc.).

Het is zeer gevaarlijk om de antenne in de buurt van hoogspanningskabels, elektriciteitsleidingen, netsnoeren e.d. te plaatsen.

Anslutning av utomhusantennen för FM

Vi rekommenderar anslutning av en utomhusantenn när mottagningskvaliteten inte blir bra med den enkla T-formade FM-dipolsantenn.

Kom ihåg att tänka var och i vilken riktning utomhusantennen skall placeras. Montera antennen på längre avstånd från störkällor (neonskyltar, trafikerade vägar, o.s.v.). Antennen måste monteras på längre avstånd från högspänningskablar för att undvika risken för olycksfall.

Anschließen einer MW-Außenantenne

Wenn der Empfang mit der MW-Rahmenantenne nicht zufriedenstellend ist, muß eine zusätzliche Außenantenne angeschlossen werden.

(Die MW-Rahmenantenne nicht abbauen.)

Diese Außenantenne ist am wirkungsvollsten, wenn Sie über einem Fenster oder draußen aufgespannt wird.

Aansluiten van de AM-buitenantenne

Wanneer alleen gebruik van de aangesloten AM-raamantenne onvoldoende is voor een goede ontvangst, is aansluiting van een buitenantenne aanbevolen.

(Laat de AM-raamantenne aangesloten op de stereo-installatie.)

De buitenantenne zal effectiever zijn als u deze horizontaal op een hoge plaats boven een raam of buiten uitstrekt.

Anslutning av utomhusantennen för AM

Vi rekommenderar anslutning av en utomhusantenn när mottagningskvaliteten inte blir bra med AM-ramantennen (låt AM-ramantenn vara ansluten).

Utomhusantennens verkan blir störst när antennkabeln dras horisontellt, högt ovanför ett fönster, innanför eller utanför.

Einstellen der Uhr

Instellen van de klok

Att ställa klockan

Dieses Gerät ist mit "ACCUCLOCK" ausgestattet, einer Funktion zur automatischen Einstellung der Uhrzeit mit Hilfe von RDS-Zeitsignalen.

Dit apparaat is voorzien van een "ACCUCLOCK" - een automatische klokinstelfunctie die gebruik maakt van RDS-signalen.

Denna mottagare innehåller "ACCUCLOCK", en automatisk klokinställningsfunktion som använder sig av RDS-utsändningar.

Hinweis:

Wenn ACCUCLOCK einmal aktiviert ist, sorgt dieses System dafür, daß der verwendete RDS-Sender mehrere Wochen lang im Speicher bewahrt wird, auch wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wird. Wenn Sie den Sendebereich des gespeicherten RDS-Senders verlassen und feststellen, daß ACCUCLOCK nicht mehr funktioniert, speichern Sie einen anderen RDS-Sender, wie unter "Bestätigen/Wechseln des als Zeitsignalquelle für ACCUCLOCK verwendeten RDS-Senders" auf Seite 16-17 beschrieben.

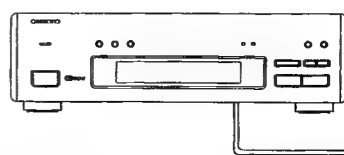
Opmerking:

Nadat de ACCUCLOCK functie in werking is gesteld, zal deze de RDS-zender die gebruikt wordt gedurende enkele weken onthouden, zelfs in het geval de stekker van het netsnoer uit het stopcontact wordt getrokken. In het geval u het apparaat verplaatst naar een plaats buiten het bereik van de RDS-zender en tot de ontdekking komt dat de ACCUCLOCK functie niet meer werkt, leest u "Controleren/veranderen van de RDS-zender die door de ACCUCLOCK functie wordt gebruikt" op bladzijde 16-17 om de gebruikte RDS-zender in het geheugen te veranderen.

OBS:

Även om nätkabeln inte är ansluten kommer ACCUCLOCK, när den är aktiverad, komma ihåg RDS-stationerna den använder i flera veckor. Se "Att bekräfta/välja RDS-station för ACCUCLOCK" på sidan 16-17 för att ändra den inprogrammerade stationen om radiomottagaren flyttas utanför den inprogrammerade RDS-stationens sändningsområde.

1



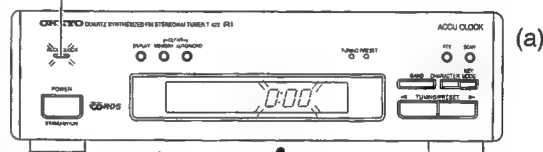
An eine Netzsteckdose
naar een stopcontact
till ett vägguttag

(Eine Weile warten, ohne die Netztaste zu drücken.)

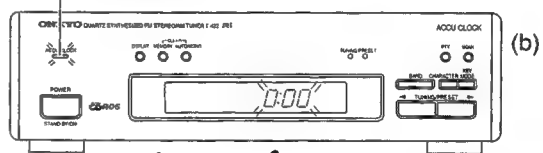
(Wacht een korte tijd zonder op de POWER toets te drukken.)

(Vänta ett tag utan att trycka på POWER.)

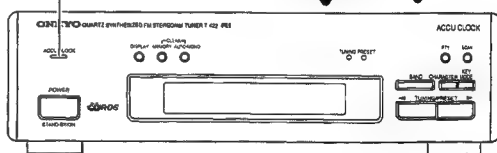
langsam
Langzaam
långsamt



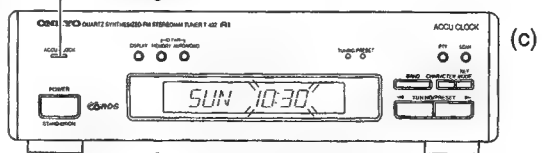
schnell
Snel
snabbt



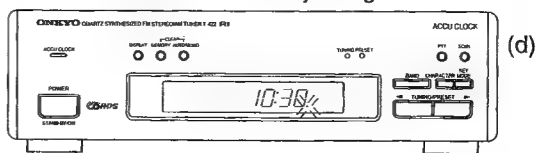
Erlischt
Gaaf uit
Slocknar



leuchtet auf
Licht op
Lyser



Uhr beginnt zu laufen.
De klok begint te lopen.
Klockan börjar fungera.



Die Uhr manuell
einstellen.
Stel de klok handmatig
in.
Justera klockan
manuellt.

Zur automatischen Einstellung der Uhr

ACCUCLOCK arbeitet automatisch, sobald der Netzstecker des Gerätes in eine Steckdose gesteckt wird. Die Funktion sucht daraufhin automatisch nach einem RDS-Rundfunksender, der regelmäßige Zeitsignale sendet, und wartet dann solange bis es die nächste Zeitinformation vom Sender empfängt. Lassen Sie den Tuner daher solange auf Bereitschaft (STAND-BY) geschaltet, bis die automatische Zeiteinstellung abgeschlossen ist.

HINWEIS:

- Vergewissern Sie sich nochmals, daß Ihre UKW-Antenne richtig angeschlossen ist, wie auf Seite 12 beschrieben wurde. Es empfiehlt sich, das Gerät an eine UKW-Außenantenne anzuschließen, da in manchen Empfangsgebieten die beiliegende UKW-T-Antenne eventuell nicht ausreicht, um einen RDS-Sender klar genug zu empfangen, so daß ACCU CLOCK zuverlässig anspricht.
- Die Zeitanzeige erfolgt als 24-Stunden-Anzeige. Zum Beispiel: 5:30 Uhr nachmittags wird als 17:30 Uhr angezeigt.

1. Den Netzstecker in eine Steckdose einstecken.

- Die ACCUCLOCK-Anzeige blinkt daraufhin zunächst langsam. Auf der Anzeige blinkt "0:00" (siehe Abbildung a).
- Sobald ein RDS-Sender, der Zeitsignale ausstrahlt, empfangen wird, blinkt die ACCUCLOCK-Anzeige schneller (siehe Abbildung b).
- Sobald ein RDS-Zeitsignal empfangen wird, leuchtet die ACCUCLOCK-Anzeige permanent. Auf der Zeitanzeige wird dann die empfangene Zeitinformation (Wochentag und Uhrzeit) angezeigt (siehe Abbildung d). (Es kann unter Umständen 5 Minuten dauern, bis ein Zeitsignal empfangen und die Uhrzeit angezeigt wird.)

Sobald die Uhr einmal eingestellt ist, erfolgt der Uhrenabgleich regelmäßig, wenn der Tuner auf Betriebsbereitschaft geschaltet ist. Wird dabei die Uhr neu eingestellt, blinkt die ACCUCLOCK-Anzeige.

HINWEIS:

- Sollte das Gerät keine RDS-Signale empfangen, bzw. keinen RDS-Sender finden, erlischt die ACCUCLOCK-Anzeige (siehe Abbildung e). Selbst wenn ein RDS-Sender empfangen wird, kann das empfangene Zeitsignal unter Umständen zu schwach sein, um von der ACCUCLOCK-Funktion klar empfangen zu werden. In diesem Fall ist eine automatische Zeiteinstellung nicht möglich, und die ACCUCLOCK-Anzeige erlischt. Sollte dies vorkommen, stellen Sie die Uhrzeit manuell ein. (Siehe dazu Seite 16.)
- Falls Sie die Uhr manuell einstellen wollen, da eventuell die Zeitinformationen des empfangenen RDS-Sender von der gewünschten Zeiteinstellung abweichen, siehe dazu den Abschnitt über "Manuelles Einstellen der Uhr" auf Seite 16.
- In manchen Fällen kann es vorkommen, daß zwar Radiosendungen empfangen werden können, die ACCUCLOCK-Funktion aber nicht benutzt werden kann.

Automatisch instellen van de klok

De ACCUCLOCK functie begint te werken zodra de stekker van het netsnoer in een stopcontact wordt gestoken. Vervolgens zoekt de ACCUCLOCK functie naar een zender met RDS-uitzendingen die regelmatig tijdsignalen uitzendt en wacht op het ontvangen van dergelijke tijdinformatie. Laat de receiver dus in de stand-by stand staan totdat het instellen van de klok is voltooid.

OPMERKING:

- Zorg ervoor dat uw FM-antenne juist is aangesloten, zoals beschreven op bladzijde 12. Het wordt sterk aanbevolen een FM-buitenantenne te gebruiken aangezien het mogelijk is dat de bijgeleverde T-vormige FM-antenne RDS-uitzendingen niet goed genoeg kan ontvangen om de ACCUCLOCK functie juist te laten werken.
- De klok zal de tijd aangeven in het 24-uurs systeem. Bijvoorbeeld, half vijf 's middags zal worden aangegeven als "17:30".

1. Steek de stekker van het netsnoer in een stopcontact.

- De ACCUCLOCK indicator knippert eerst langzaam. Op het tijdsdisplay knippert "0:00" (zie afb. a).
- Nadat een RDS-zender die regelmatig tijdsignalen uitzendt is gevonden, zal de ACCUCLOCK indicator sneller knipperen (zie afb. b).
- Nadat een tijdsignaal is ontvangen van de RDS-zender, zal de ACCUCLOCK indicator blijven oplichten. Op het tijdsdisplay zal de ontvangen tijdinformatie (de dag van de week en de tijd) worden afgebeeld (zie afb. c) en zal de klok beginnen te lopen (zie afb. d). (Het is mogelijk dat het ongeveer 5 minuten duurt voordat het tijdsignaal is ontvangen en de tijdinformatie wordt afgebeeld.)

Nadat de klok voor het eerst is ingesteld, zal deze regelmatig worden bijgesteld terwijl de receiver in de stand-by stand staat. Terwijl de klok wordt bijgesteld zal de ACCUCLOCK indicator knipperen.

OPMERKING:

- In het geval de RDS-signalen niet ontvangen kunnen worden of in het geval geen RDS-zender wordt gevonden, zal de ACCUCLOCK indicator uitgaan (zie afb. e). Zelfs in het geval een RDS-signaal aanwezig is, is het mogelijk dat het signaal niet sterk genoeg is voor de ACCUCLOCK functie om de tijd automatisch in te stellen en zal de ACCUCLOCK indicator uitgaan. In het geval dit gebeurt, stelt u de tijd handmatig in (zie blz. 16).
- Het is mogelijk dat u de klok handmatig wilt bijstellen omdat de tijdinformatie verschilt afhankelijk van de gevonden RDS-zender. Indien dit het geval is, volgt u de procedure voor het handmatige instellen van de klok op bladzijde 16.
- Er kunnen zich gevallen voordoen waarin u in staat bent naar de radio-uitzending te luisteren, maar de ACCUCLOCK functie niet kunt gebruiken.

Att ställa klockan automatiskt

Denna modell innehåller "ACCUCLOCK", en automatisk klockinställningsmekanism som använder RDS-utsändningar.

ACCUCLOCK börjar arbeta så fort nätkabeln har kopplats in. Den söker då efter en RDS-radiostation som regelbundet sänder ut tidssignaler och väntar på att mottaga en sådan tidsinformation.

Radiomottagaren bör därför vara i STAND-BY läge till dess klockinställningen är färdig.

OBS:

- Se till att FM antennen har inkopplats enligt anvisningarna på sidan 12. Installation av en FM antenn för utomhusbruk rekommenderas starkt då den medföljande T-formade FM antennen kanske inte klarar av att mottaga RDS-utsändningar klart nog för att ACCUCLOCK ska fungera ordentligt.
- Klockan delar in dygnet i 24 timmar. 5:30 pm, till exempel, visas som "17:30".

1. Anslut nätkabeln.

- ACCUCLOCK indikatorn börjar blinka sakta. På tidsdisplayen blinkar 0:00" (se fig. a).
- När en RDS-station som sänder tidssignaler lokaliserats börjar ACCUCLOCK indikatorn blinka snabbare (se fig. b).
- När en tidssignal från en RDS-station mottagits börjar ACCUCLOCK indikatorn lysa. På tidsdisplayen visas den mottagna tidsinformationen (veckodag och tid) (se fig. c) och klockan börjar gå (se fig. d). (Det kan ta ca 5 minuter för tidssignalen att mottagas och för tidsinformationen att visas i displayen.)

Efter att klockan har ställts in kommer den att periodiskt justera sig när radiomottagaren är i STAND-BY läge. När klockjustering pågår blinkar ACCUCLOCK indikatorn.

OBS:

- Om RDS-sigaler inte kan mottagas eller om ingen RDS-station kan lokaliserats slocknar ACCUCLOCK indikatorn (se fig. e). Även om RDS-utsändningar förekommer kan signalen vara för svag för ACCUCLOCK att automatiskt ställa in tiden, ACCUCLOCK indikatorn slocknar då. Om detta inträffar, ställ då in klockan manuellt. (Se sidan 16.)
- Då tidsinformationen kan variera beroende på vilken RDS-station som har upptäckts kan klockan justeras manuellt. I detta fall, följ proceduren för manuellt klockjustering som beskrivs på sidan 16.
- Det kan finnas tillfällen då det går att lyssna till radioutsändningar men inte att använda ACCUCLOCK-funktionen.

Einstellen der Uhr

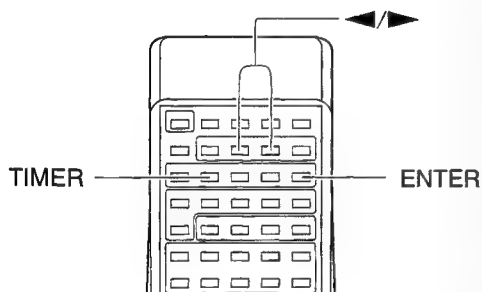
Instellen van de klok

Att ställa klockan

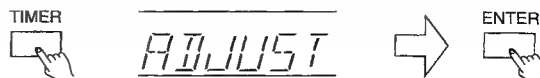
Bei Verwendung dieses Gerätes in Verbindung mit einem der Onkyo-Verstärker A-922 oder A-921 können folgende Funktionen auch über die Fernbedienung des Verstärkers gesteuert werden:

In het geval dit apparaat wordt gebruikt in samenwerking met de Onkyo versterkers A-922 of A-921, kan de volgende bediening worden uitgevoerd met behulp van de afstandsbediening die bij de versterker is geleverd.

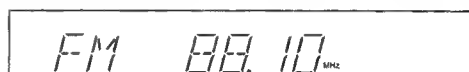
När denna receiver används tillsammans med Onkyo A-922 eller A-921förstärkare kan följande operationer genomföras genom användande av förstärkarens fjärrkontroll:



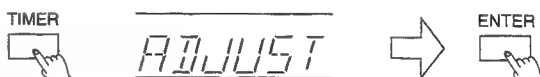
1



2



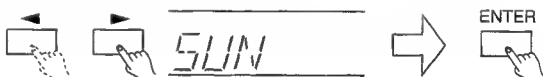
1



2



3



4



5



Bestätigen/Wechseln des als Zeitsignalquelle für ACCUCLOCK verwendeten RDS-Senders

1. Die TIMER-Taste auf der Fernbedienung drücken, bis "ADJUST" auf der Anzeige erscheint, dann die ENTER-Taste drücken.
2. Wenn "AUTO" auf der Anzeige erscheint, die ENTER-Taste drücken. Der RDS-Sender, dessen Information auf der Anzeige erscheint, ist auch der Sender, der als Zeitsignalquelle für die ACCUCLOCK-Funktion verwendet wird. Sollten RDS-Sendesignale nicht klar empfangen werden, erscheint "--.--" anstelle der Frequenz des Senders auf der Anzeige. Falls Sie den eingestellten RDS-Sender verändern wollen, oder bei der automatischen Suche kein RDS-Sender gefunden wurde, kann der gewünschte RDS-Sender durch Drücken der Tasten ◀ oder ▶ eingestellt und dann durch Drücken der Eingabetaste (ENTER) bestätigt werden.

Controleren/veranderen van de RDS-zender die door de ACCUKLOK functie wordt gebruikt

1. Druk op de TIMER toets op de afstandsbediening totdat "ADJUST" op de display is gekozen en druk vervolgens op de ENTER toets.
2. Nadat "AUTO" op de display wordt afgebeeld, drukt u op de ENTER toets. De RDS-zender waarvan de informatie op de display wordt afgebeeld, is de RDS-zender die door de ACCUKLOK functie gebruikt wordt. In het geval RDS-signalen niet goed kunnen worden ontvangen, zal "--.--" op de display worden afgebeeld in plaats van de frekwentie van de RDS-zender. In het geval u de gekozen RDS-zender wilt veranderen, of in het geval geen RDS-zender is gekozen, kiest u de gewenste RDS-zender met behulp van de ◀ of de ▶ toets en vervolgens drukt u op de ENTER toets.

Att bekräfta/välja RDS-station för ACCUCLOCK

1. Tryck på fjärrkontrollens TIMER till dess "ADJUST" är valt på displayen, tryck sedan på ENTER.
2. När "AUTO" är valt på displayen, tryck på ENTER. Den RDS-station vars information syns på displayen är den station som används av ACCUCLOCK. Om tillräckligt starka RDS-signalerna inte kan mottagas kommer "--.--" att visas på displayen istället för en radiofrekvens. Om vald RDS-station önskas bytas eller om ingen RDS-station är vald, välj önskad RDS-station genom att använda ◀ eller ▶, tryck sedan på ENTER.

Manuelles Einstellen der Uhr

Falls keine RDS-Signale als Zeitsignalquelle für die ACCUCLOCK-Funktion empfangen werden können, die empfangenen Signale offensichtlich falsch sind oder falls Sie die Uhr unabhängig von der offiziellen Zeit einstellen (z.B. ein paar Minuten vorgehen lassen) wollen, kann die Uhr auch manuell eingestellt werden. Dazu wie folgt vorgehen:

1. Die TIMER-Taste auf der Fernbedienung drücken, bis "ADJUST" auf der Anzeige erscheint, dann die ENTER-Taste drücken.
2. Die Tasten ◀ oder ▶ drücken, bis "MANUAL" auf der Anzeige erscheint, dann die ENTER-Taste drücken.
3. Die Tasten ◀ oder ▶ drücken, bis der gewünschte Wochentag auf der Anzeige erscheint, dann die ENTER-Taste drücken.
4. Anschließen die Uhrzeit ebenfalls durch Drücken der Tasten ◀ oder ▶ einstellen.
5. Die ENTER-Taste drücken. Die Uhr beginnt daraufhin zu laufen.

HINWEIS:

Manuelles Einstellen der Uhr ist auch ohne Fernbedienung möglich. Dazu folgende Bedienungsschritte ausführen:

1. Die MEMORY-Taste des Gerätes drücken und bei gedrückter Taste gleichzeitig die DISPLAY-Taste drücken.
 2. Die DISPLAY-Taste drücken, bis "ADJUST" auf der Anzeige erscheint, dann die MEMORY-Taste drücken. Das Gerät ist jetzt auf Uhreinstellbetrieb geschaltet.
 3. Die Tasten ◀ oder ▶ drücken, bis "MANUAL" auf der Anzeige erscheint, dann die MEMORY-Taste drücken.
 4. Die Tasten ◀ oder ▶ drücken, bis der gewünschte Wochentag auf der Anzeige erscheint, dann die MEMORY-Taste drücken.
 5. Anschließen die genaue Uhrzeit ebenfalls durch Drücken der Tasten ◀ oder ▶ einstellen und synchron zu einer Zeitsignalquelle (Rundfunkzeit-signal, Telefonzeitanzeige, etc.) die MEMORY-Taste drücken. Die Uhr beginnt daraufhin zu laufen.
- Die Uhrabgleichautomatik der ACCUCLOCK-Funktion, kann nicht benutzt werden, wenn die Uhr manuell eingestellt wurde.

Handmatig instellen van de klok

U kunt de klok handmatig instellen, in het geval de ACCUKLOK functie geen RDS-signalen kan ontvangen, in het geval de afgebeelde tijd duidelijk verkeerd is, of in het geval u uw eigen tijd wilt instellen (misschien wilt u de klok bewust voor laten lopen), door de volgende procedure te volgen.

1. Druk op de TIMER toets totdat "ADJUST" op de display is gekozen en druk vervolgens op de ENTER toets.
2. Druk op de ◀ of de ▶ toets totdat "MANUAL" op de display is gekozen en druk vervolgens op de ENTER toets.
3. Druk op de ◀ of de ▶ toets totdat de gewenste dag van de week is gekozen en druk vervolgens op de ENTER toets.
4. Stel de gewenste tijd in door op de ◀ of de ▶ toets te drukken.
5. Druk op de ENTER toets. De klok zal beginnen te lopen.

OPMERKING:

Handmatig instellen van de klok is tevens mogelijk zonder gebruik van de afstandsbediening door de onderstaande procedure te volgen.

1. Druk op de DISPLAY toets terwijl u de MEMORY-toets op het apparaat ingedrukt houdt.
 2. Druk op de DISPLAY toets totdat "ADJUST" op de display is gekozen en druk vervolgens op de MEMORY-toets. Het apparaat staat nu in de klokbijschijf-functie.
 3. Druk op de ◀, ▶ toets totdat "MANUAL" op de display is gekozen en druk vervolgens op de MEMORY-toets.
 4. Druk op de ◀, ▶ toets totdat de gewenste dag van de week is gekozen en druk vervolgens op de MEMORY-toets.
 5. Controleer de juiste tijd aan de hand van een uitgezonden tijdsignaal, enz., en stel de gewenste tijd in met behulp van de ◀, ▶ toets. Druk vervolgens op de MEMORY-toets. De klok zal beginnen te lopen.
- De mogelijkheid van het automatische bijstellen van de ACCU KLOK kan niet worden gebruikt, in het geval u de klok handmatig instelt.

Att ställa klockan manuellt

Klockan kan ställas manuellt om ACCUCLOCK inte kan mottaga RDS-signalerna, om den visade tiden uppenbarligen är fel eller om en egen tid önskas ställas in genom att göra följande:

1. Tryck på TIMER till dess "ADJUST" är valt på displayen, tryck sedan på ENTER.
2. Tryck på ◀ eller ▶ till dess "MANUAL" är valt, tryck sedan på ENTER.
3. Tryck på ◀ eller ▶ till dess önskad veckodag är vald, tryck sedan på ENTER.
4. Välj önskad tid genom att trycka på ◀ eller ▶.
5. Tryck på ENTER. Klockan börjar gå.

OBS:

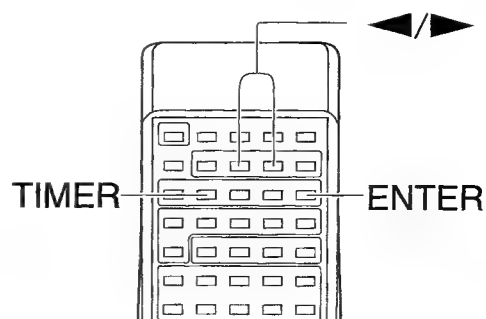
Manuell klockinställning är också möjlig utan fjärrkontrollen genom att göra följande:

1. Tryck på DISPLAY samtidigt som MEMORY är intryckt.
 2. Tryck på DISPLAY till dess "ADJUST" är valt på displayen, tryck sedan på MEMORY. Läget för klockinställning är nu aktiverat.
 3. Tryck på ◀, ▶ till dess "MANUAL" är valt på displayen, tryck sedan på MEMORY.
 4. Tryck på ◀, ▶ till dess önskad veckodag är vald på displayen, tryck sedan på MEMORY.
 5. Välj önskad tid genom att trycka på ◀, ▶ och, efter att ha bekräftat inställd tid med en tidssignal eller liknande, tryck på MEMORY. Klockan börjar gå.
- ACCUCLOCKS automatiska klockjusteringsfunktion kan inte användas om klockan ställs manuellt.

**Einstellen der
Uhr**

**Instellen van de
klok**

Att ställa klockan



Radioempfang

**Ontvangen
van zenders**

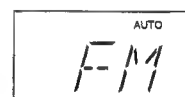
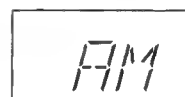
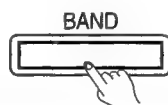
Radiomottagning

1

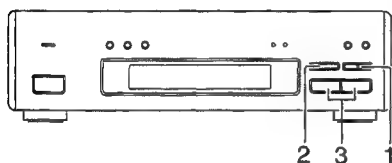
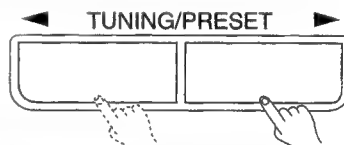


TUNING PRESET

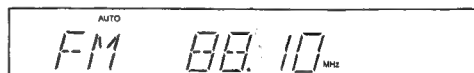
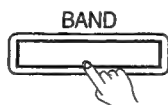
2



3



1

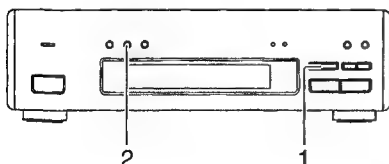
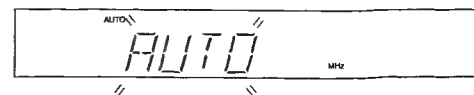


2

MEMORY



Gedrückt halten
Houd ingedrukt
Håll nedtryckt



Reaktivierung der ACCUCLOCK-Funktion ...

1. Die TIMER-Taste auf der Fernbedienung drücken, bis "ADJUST" auf der Anzeige erscheint, dann die Eingabetaste ENTER drücken.
 2. Wenn "MANUAL" auf der Anzeige erscheint, die Taste ◀ bzw. ▶ drücken bis "AUTO" erscheint, dann die Eingabetaste ENTER drücken.
 3. Auf der Anzeige müssen anstelle einer Radiofrequenz die Zeichen "--, --" erscheinen. Jetzt die Eingabetaste ENTER drücken.
- Die ACCUCLOCK-Funktion wird automatisch aktiviert, sobald der Verstärker T-422 auf Betriebsbereitschaft STAND-BY geschaltet wird.

Weer in werking stellen van de ACCUCLOCK functie

1. Druk op de TIMER toets op de afstandsbediening totdat "ADJUST" op de display is gekozen en druk vervolgens op de ENTER toets.
 2. Nadat "MANUAL" op de display wordt afgebeeld, drukt u op de ◀ of ▶ toets totdat "AUTO" wordt afgebeeld, en vervolgens drukt u op de ENTER toets.
 3. De display dient "--, --", af te beelden in plaats van de frekwentie van de radiozender. Druk nu op de ENTER toets.
- De ACCUCLOCK functie zal in werking treden wanneer de T-422 in de stand-by stand wordt gezet.

Att få ACCUCLOCK att fungera igen ...

1. Tryck på fjärrkontrollens TIMER-knapp till dess "ADJUST" är valt på displayen, tryck sedan på ENTER-knappen.
 2. När "MANUAL" visas på displayen, tryck på ◀ eller ▶-knappen tills "AUTO" visas, tryck sedan på ENTER-knappen.
 3. Displayen ska visa "--, --" istället för radiofrekvensen. Tryck nu på ENTER-knappen.
- ACCUCLOCK aktiveras närhelst T-422 placeras i STAND-BY läge.

Tunen des Rundfunkempfangs

Vergewissern, daß die Eingabewahl des Verstärkers auf TUNER eingestellt wurde.

1. Die KEY MODE-Taste drücken, um die Betriebsart TUNING einzugeben.
 2. Die BAND-Taste drücken, um UKW oder MW zu wählen.
 3. Mit den ◀ TUNING/PRESET ▶-Tasten (Pfeile rechts und links) die Frequenz ändern.
- Die MW-Rahmenantenne oder die T-förmige UKW-Antenne an der Wand oder einer anderen Fläche in die Position bringen, die den besten Empfangermöglichkeit.

Anzeigewahlmöglichkeiten

Beim Empfang eines Radiosenders wird in der Regel die Sendefrequenz des jeweils eingestellten Radiosenders angezeigt. Die Anzeige kann wahlweise jedoch auch so eingestellt werden, daß die aktuelle Uhrzeit oder vom eingestellten Sender ausgestrahlte Informationen angezeigt werden. Dazu einfach die DISPLAY-Taste drücken.

Afstemmen van de radio

Verzeker u ervan dat de keuzeschakelaar voor de invoer op de versterker op TUNER staat.

1. Druk op de KEY MODE toets om de TUNING-functie te activeren
2. Druk op de BAND-toets om FM of AM te kiezen.
3. Verander de frekwentie met behulp van de ◀ TUNING / PRESET ▶ toetsen. Bevestig de AM-raamantenne of de T-vormige FM-antenne aan een muur of een ander oppervlak in de positie die de beste ontvangst oplevert.

Display opties

In het geval u naar een radio-uitzending luistert, zal de display gewoonlijk de frekwentie van de zender afbeelden. U kunt echter de huidige tijd of informatie betreffende de gekozen zender laten afbeelden door op de DISPLAY toets te drukken.

Inställning av radion

Kontrollera att förstärkarens programväljare står på radio (TUNER).

1. Tryck på KEY MODE-tangenten (tangentiäge) för att välja stationsinställning.
2. Tryck på BAND-tangenten för att välja FM eller AM.
3. Använd ◀ TUNING/PRESET ▶-tangenterna för att ändra frekvensen. Placera AM-slingantennen eller den T-formade FM-antennen på en vägg eller annan yta så att det ger bästa mottagning.

Displayval

När en radioutsändning avlyssnas visar displayen vanligtvis den valda stationens radiofrekvens. Displayen kan dock fås att visa aktuell tid eller den valda stationens karaktärsinformation genom att trycka på DISPLAY.

Verwendung der Auto Memory-Taste (nur bei UKW)

Diese Funktion erlaubt Ihnen, die Frequenzen automatisch zu speichern, ohne daß Sie alle durchgehen und jede Frequenz von Hand speichern müssen. Bei Verwendung von Auto Memory werden alle vorher gespeicherten UKW-Sender im Speicher ersetzt.

1. Mit BAND-Taste UKW wählen.
2. Speichertaste einige Sekunden lang gedrückt halten. "AUTO" blinkt in der Anzeige. Die Taste weiterhin einige Sekunden lang gedrückt halten, um die Auto Memory-Funktion in Gang zu setzen.

Die Frequenzen werden von niedrigen auf hohe Frequenzen überspielt und die Funksignale mit der besten Signalqualität ausgewählt und gespeichert. Die Sender werden von der niedrigsten zur höchsten Frequenz hin im Suchlauf abgetastet. Bis zu 20 Sender können insgesamt gespeichert werden.

Het gebruik van de automatische geheugenfunctie (Auto Memory) (alleen voor FM-stations)

Met deze functie kunt u frekwenties automatisch in het geheugen opslaan, zonder elke frekwentie met de hand te moeten opzoeken en opslaan. Wanneer u de automatische geheugenfunctie gebruikt, zullen alle FM-stations die eerder in het geheugen werden opgeslagen, worden vervangen.

1. Gebruik de BAND-toets om FM te kiezen.
2. Houd de MEMORY-toets een paar seconden ingedrukt. Het bericht "AUTO" zal gaan knipperen in het display. Houd de toets nog een paar seconden ingedrukt om de automatische geheugenfunctie te activeren.

De frekwenties worden afgetast van de lage frekwenties naar de hoge frekwenties; de zenders met de beste signaalkwaliteit worden gekozen en in het geheugen opgeslagen. De stations zullen worden opgeslagen van de laagste naar de hoogste frekwentie. Er kunnen in totaal 20 stations worden opgeslagen.

Användning av Auto Memory (endast FM)

Med hjälp av denna funktion kan du lagra frekvenser automatiskt i minnet, utan att vara tvungen att gå igenom och lagra varje frekvens manuellt. Om Auto Memory används byts samtliga tidigare lagrade FM-stationer ut.

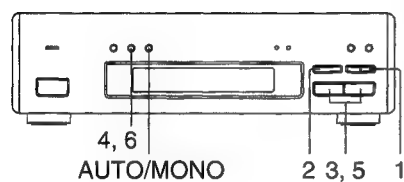
1. Använd tangenten BAND för att välja FM.
2. Håll tangenten MEMORY nedtryckt några sekunder. "AUTO" börjar blinka på displayen. Håll tangenten nedtryckt ytterligare några sekunder för att starta funktionen Auto Memory.

Frekvenserna söks igenom från låga frekvenser till höga frekvenser och de sändningssignaler som är av bäst kvalitet väljs och lagras i minnet. Stationerna lagras från den lägsta till den högsta frekvensen. Upp till 20 stationer kan lagras totalt.

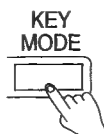
Radioempfang

Ontvangen van zenders

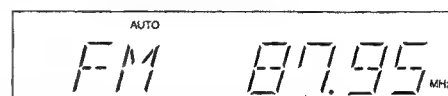
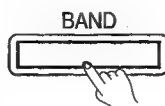
Radiomottagning



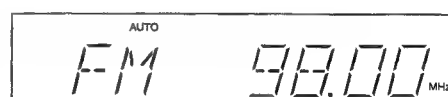
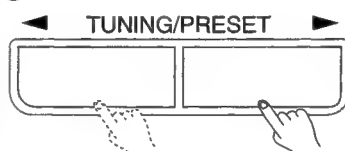
1



2



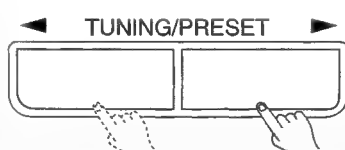
3



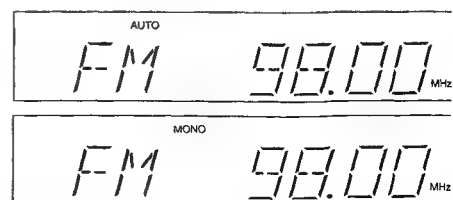
4



5



6



Vorprogrammieren von Festsendern

Um z.B. einen Sender bei 98,00 MHz (UKW) in Nummer 3 im Vorwahlspeicher einzugeben:

1. Mit der **KEY MODE-Taste TUNING-Modus** eingeben.
2. Mit der **BAND-Taste UKW oder MW** wählen.
3. Mit den **◀ TUNING/PRESET ▶**-Tasten (Pfeile links und rechts) die **Frequenz wählen (98,00 MHz)**. Wenn die **◀ TUNING/PRESET ▶**-Tasten länger als 0,5 Sekundengedrückt gehalten werden, läuft der Suchlaufvorgang automatisch weiter, wenn sie wieder losgelassen werden. Der Sendersuchlauf wird angehalten, wenn ein Sender eingestellt wurde.
4. Die **MEMORY-Taste drücken**. Die Speicheranzeige und die **PRESET-Anzeige** leuchten auf.
5. Mit den **◀ TUNING/PRESET ▶**-Tasten die **Vorwahlnummer wählen, in die gespeichert werden soll**.
6. Die **MEMORY-Taste drücken, um die Frequenz in die gewählte Vorwahl einzuspeichern**.

HINWEISE:

- MW-Sender können nach dem gleichen Verfahren gespeichert werden.
- Insgesamt können bis zu 30 UKW- und MW-Sender in den Vorwahlspeicher eingespeichert werden.
- Wenn der empfangene UKW-Sender ein RDS-Sender mit einem PS (Programm-Sender-Bezeichnung) ist, dann wechselt die Frequenzanzeige auf PS über. Ist es ein Sender ohne PS, wechselt die Anzeige nicht. (Siehe Seite 26 für Näheres über die RDS-Funktion.)

Eine Stereosendung hören

Wenn Sie nun einen Stereosender einstellen, dessen Signal stark genug ist, leuchtet die Anzeige **STEREO** ebenfalls auf. Falls das Signal so schwach ist, daß der Sender nicht gefunden wird, verfahren Sie folgendermaßen.

1. Drücken Sie erneut auf **AUTO/MONO**. Diesmal leuchtet die Anzeige **MONO** auf.
2. Suchen Sie den gewünschten Sender mit den Tasten **◀ TUNING/PRESET ▶**.

Afstemmen van voorkeuzezenders

U wilt bijvoorbeeld een station dat uitzendt op 98,00 MHz (FM) vastleggen in nummer 3 van het geheugen:

1. Gebruik de **KEY MODE toets om de TUNING-functie in te schakelen**.
2. Gebruik de **BAND-toets om FM te kiezen**.
3. Kies de **frekwentie (98,00 MHz) met behulp van de ◀ TUNING / PRESET ▶ toetsen**.
Wanneer deze toetsen langer dan een halve seconde ingedrukt worden gehouden, zal het apparaat automatisch doorgaan met zoeken nadat de toetsen worden losgelaten. Daar houdt het pas mee op wanneer het een station heeft gevonden om op af te stemmen.
4. Druk op de **MEMORY-toets**. De geheugenindicator en de **PRESET-indicator** zullen oplichten.
5. Gebruik de **◀ TUNING / PRESET ▶ toetsen om het nummer te kiezen van het kanaal waarop u het station wilt vastleggen (3)**.
6. Druk op de **MEMORY-toets om de frekwentie vast te leggen op het gekozen kanaal**.

OPMERKINGEN:

- AM-zenders kunnen in het geheugen worden vastgelegd volgens dezelfde procedure.
- U kunt maximaal 30 FM/AM-zenders in het geheugen vastleggen.
- Als de ontvangen zender een RDS-zender met een zendernaam (PS) is, zal de frekwentie die wordt afgebeeld in het display plaats maken voor de zendernaam. Als de zender geen zendernaam heeft, zal de frekwentie in het display blijven staan. (Zie blz. 27 voor nadere bijzonderheden omtrent de RDS-functie.)

Luisteren naar een stereo FM station

Wanneer u afstemt op een stereo FM station, zal bij ontvangst van een voldoende sterk signaal de **STEREO-aanduiding** oplichten.

Als het signaal te zwak doorkomt, kan het onmogelijk zijn om op het gewenste station af te stemmen. Stem in dat geval als volgt af.

1. Druk op de **AUTO/MONO toets, waarna de MONO-aanduiding oplicht**.
2. Stem op het gewenste radiostation af met behulp van de **◀ TUNING / PRESET ▶ toetsen**.

Att välja förvalda stationer

Exempel: programmera en station på 98,00 MHz (FM) i position 3 i snabbvalsminne:

1. Tryck på **KEY MODE-tangenten (tangentiäge)** för att välja stationsinställning.
2. Tryck på **BAND-tangenten** för att välja FM.
3. Använd **◀ TUNING/PRESET ▶**-tangenterna för att ställa in frekvensen 98,00 MHz.
Om du håller den ena tangenten nedtryckt mer än 0,5 sekunder, fortsätter sökningen automatiskt när du släpper den. Sökningen avbryts när en station hittas.
4. Tryck på **MEMORY-tangenten**. Minnesindikatorn och snabbvalsindikatorn tänds.
5. Använd **◀ TUNING/PRESET ▶**-tangenterna för att lagra inställd frekvens i position 3.
6. Tryck på **MEMORY-tangenten** för att lagra frekvens under detta snabbval.

OBS!

- AM-stationer programmeras på samma sätt.
- Upp till 30 FM- och AM-stationer kan lagras i snabbvalsminnet.
- Om FM-stationen som tas emot är en RDS-station med programinformation, kommer frekvensindikeringen att ändras till programinformationsindikering. Om det inte finns någon programinformation, kommer frekvensindikeringen inte att ändras. (Se sidan 27 beträffande RDS-funktionen.)

Mottagning av ett FM-stereoprogram

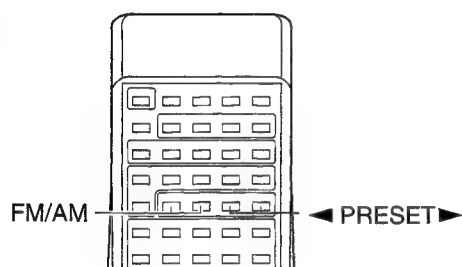
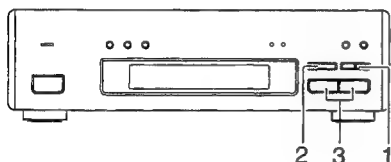
STEREO visas i teckenfönstret vid mottagning av ett FM-stereoprogram, förutsatt att stationens signalstyrka är tillräckligt hög. Det kan vara omöjligt att ställa in en FM-station med för låg signalstyrka. Ställ då in stationen enligt nedanstående anvisningar:

1. Tryck på **AUTO/MONO**, så att ordet **MONO** tänds i teckenfönstret.
2. Tryck på lämplig tangent **◀ TUNING/PRESET ▶**, för att ställa in önskad station.

Radioempfang

**Ontvangen van
zenders**

Radiomottagning

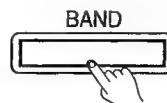


1

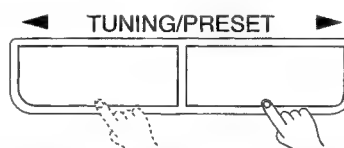


TUNING RESET

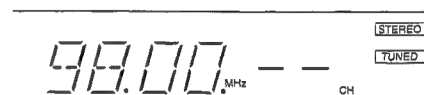
2



3



[CLEAR]
MEMORY AUTO/MONO



Senderspeicher wählen

1. Mit **KEY MODE-Taste PRESET** eingeben. Die **PRESET-Anzeige** leuchtet auf.
2. Die **BAND-Taste** drücken, um **UKW** oder **MW** zu wählen.
3. Mit **◀ TUNING/PRESET ▶**-Tasten die gewünschte Vorwahl einstellen.

Zum Abrufen von Festsendern mit der Fernbedienung, nach dem Drücken der FM- oder AM-Taste, einfach die PRESET-Tasten **◀** oder **▶** drücken.

Afstemmen op een vastgelegde zender

1. Druk op de **KEY MODE** toets om de **PRESET-funktie** te activeren. De **PRESET-indikator** licht op.
2. Druk op de **BAND-toets** om **FM** of **AM** te kiezen.
3. Kies de gewenste vooringestelde zender met behulp van de **◀ TUNING/PRESET ▶** toetsen.

Om voorkeuzezenders te kiezen met behulp van de afstandsbediening, drukt u op de **FM** of **AM** toets en vervolgens op de **◀ PRESET ▶** toets.

Val av en snabbvalsstation

1. Använd **KEY MODE-tangenten** för att välja snabbvalsläget (**PRESET**). **PRESET-indikatorn** tänds.
2. Tryck på **BAND-tangenten** för att välja **FM** eller **AM**.
3. Tryck på lämplig tangent **◀ TUNING/PRESET ▶**, för att välja önskat snabbval.

För att välja förvalda stationer med fjärrkontrollen, tryck på **PRESET ◀** eller **▶** efter att ha tryckt på **FM** eller **AM**.

Senderspeicher löschen

1. Wie im vorstehenden Abschnitt den **Senderspeicher** wählen.
2. Halten Sie die **MEMORY-Taste** gedrückt, und drücken Sie innerhalb einer Sekunde gleichzeitig die **AUTO/MONO-Taste**.
“--” erscheint in der Anzeige des Kanalspeichers (**MEMORY**).
Bitte beachten, daß das **AUTO MEMORY** anläuft, wenn Sie **AUTO/MONO** nicht drücken, während Sie die **MEMORY-Taste** gedrückt halten.

Wissen van een vooringestelde zender

1. Stem af op de vastgelegde zender, zoals beschreven in de voorgaande paragraaf.
2. Houd de **MEMORY-knop** ingedrukt en druk binnen de seconde op de **AUTO/MONO-knop**.
Er verschijnt “--” in het display op de plaats van het kanaalnummer.
Wanneer u echter vergeet om de **AUTO/MONO-toets** in te drukken terwijl u de **MEMORY-toets** ingedrukt houdt, stelt u de automatische geheugenfunctie in werking.

Förvalsstationers radering ur stationsförvalet

1. Välj snabbvalsstation på det sätt som beskrivs i det föregående stycket.
2. Tryck ned **MEMORY-tangenten** och håll den nedtryckt och tryck inom en sekund ned **AUTO/MONO-tangenten**.
“--” visas i **MEMORY-teckenfönstret**.
Lägg märke till att om du inte trycker **AUTO/MONO-tangenten** när **MEMORY-tangenten** hålls intryckt, så startar **AUTO MEMORY**.

Eingabe von Zeichen

Invoeren van een zendernaam

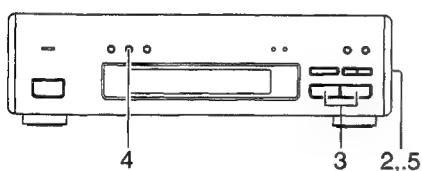
Hur du skriver in tecknen i ett stationsnamn

Die folgenden 54 Zeichen können benutzt werden.

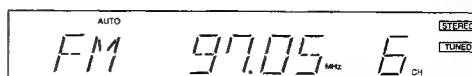
U kunt de volgende 54 alfa-numerieke karakters gebruiken.

Följande 54 tecken kan användas.

— ABCDEFGHIJKLMNOPQRST
UVWXYZ"&'()*+,-./=?[\]|012
3456789



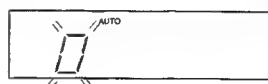
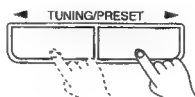
1



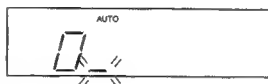
2



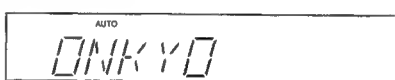
3



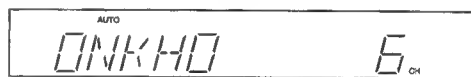
4



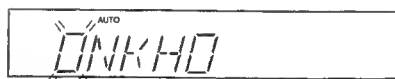
5



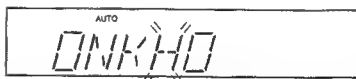
1



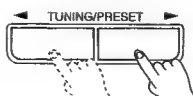
2



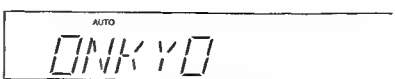
3



4



5



Eingabe neuer Zeichen

Wenn der Sender, den Sie auf dem T-422 augenblicklich eingeschaltet haben, ein RDS-Sender ist, hat die Programmservice-Bezeichnung Vorrang gegenüber anderen Informationen. Daher werden Sie keine Zeichen für den Sendernamen eingeben können.

1. Wählen des Senders, den Sie benennen möchten (siehe vorhergehenden Abschnitt).
2. CHARACTER (ZEICHEN)-Taste drücken, um Zeicheneingabemodus einzuleiten.
3. Mit ◀ TUNING/PRESET ▶-Tasten ein Zeichen eingeben.
4. MEMORY-Taste zum Speichern des Zeichens drücken.
Schritte 3 und 4 wiederholen, um weitere Zeichen zu speichern. Sie können bis zu 8 Zeichen insgesamt speichern.
Wenn Sie eine Leerstelle zwischen den Zeichen lassen möchten, Memory-Taste drücken. Der Cursor bewegt sich ins nächste Feld.
5. CHARACTER-Taste noch einmal drücken, um den Vorgang zu beenden.

HINWEISE:

Wenn diese Taste nach 16 Sekunden nicht gedrückt wurde, wird der Vorgang automatisch beendet.

Invoeren van nieuwe karakters

Wanneer u naar een RDS-zender luistert op uw T-422, heeft de zendernaam prioriteit over alle andere informatie. In dit geval is het niet mogelijk om zelf een zendernaam in te voeren.

1. Kies de zender waarvan u de naam wilt invoeren (zie vorige paragrafen).
2. Druk op de CHARACTER-toets om de invoerfunctie voor karakters te activeren.
3. Gebruik de ◀ TUNING / PRESET ▶ toetsen om een karakter te kiezen.
4. Druk de MEMORY-toets in om dit karakter op te slaan.
Herhaal stappen 3 en 4 wanneer u nog meer karakters in wilt voeren. U kunt in totaal 8 karakters opslaan.
Druk op de MEMORY-toets wanneer u een spatie tussen twee karakters wilt hebben. Het streepje springt dan naar de volgende positie.
5. Druk nogmaals op de CHARACTER-toets om de procedure te beëindigen.

OPMERKING:

Als u gedurende 16 seconden geen toets indrukt, zal de invoerprocedure automatisch beëindigd worden.

Hur du skriver in nya tecken

Om den station du just lyssnar på på T-422 är en RDS-station, har programserivcenamnet prioritet före annan information. Därför kan du inte skriva en tecken för stationsnamn i detta fall.

1. Välj station som du vill ge ett namn (se ovan).
2. Tryck på CHARACTER-tangenten (tecken) för att gå till läge för inmatning av tecken.
3. Tryck på lämplig tangent ◀ TUNING/PRESET ▶, för att välja ett tecken.
4. Tryck på MEMORY-tangenten för att lagra tecknet.
Upprepa steg 3-4 för varje tecken. Namnet kan bestå av högst 8 tecken. Om du vill lägga in ett mellansteg mellan två tecken, tryck på MEMORY-tangenten.
5. Tryck på CHARACTER-tangenten igen för att avsluta proceduren.

OBS!

Om du inte trycker på en tangent inom 16 sekunder, kommer åtgärderna att fullbordas automatiskt.

Änderung bestehender Zeichen

1. Sender, bei dem Sie Änderungen vornehmen möchten, anwählen (siehe vorhergehende Abschnitte).
2. CHARACTER-Taste drücken, um Zeicheneingabemodus einzuleiten.
3. MEMORY-Taste drücken bis das Zeichen, das Sie ändern möchten, angewählt ist.
4. Mit ◀ TUNING/PRESET ▶-Tasten Zeichen ändern.
5. MEMORY-Taste drücken, um Zeichen zu speichern.

Alle bestehenden Zeichen aus dem Speicher löschen

1. Auf die CHARACTER-Taste drücken.
2. Die MEMORY-Taste gedrückt halten und die AUTO/MONO-Taste drücken.

Wijzigen van reeds opgeslagen karakters

1. Kies het station waarvan u de naam wilt veranderen (zie vorige paragrafen).
2. Druk op de CHARACTER-toets om de invoerfunctie voor karakters te activeren.
3. Druk op de MEMORY-toets totdat het karakter dat u wilt veranderen verschijnt.
4. Wijzig het karakter met behulp van de ◀ TUNING / PRESET ▶ toetsen.
5. Druk op de MEMORY-toets om het karakter op te slaan.

Het wissen van alle karakters in het geheugen

1. Druk de CHARACTER-toets in.
2. Houd de MEMORY-toets ingedrukt en druk dan op de AUTO/MONO-toets.

Ändring av tecken

1. Välj station vars namn du vill ändra (se ovan).
2. Tryck på CHARACTER-tangenten (tecken) för att gå till läge för inmatning av tecken.
3. Tryck på MEMORY tills det tecken du vill ändra visas.
4. Tryck på lämplig tangent ◀ TUNING/PRESET ▶, för att ändra tecken.
5. Tryck på MEMORY för att lagra tecknet.

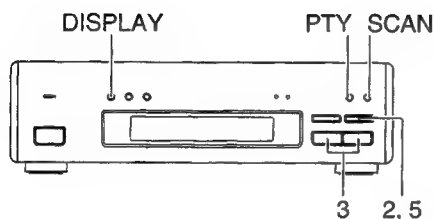
Radering av samtliga tecken lagrade i minnet

1. Tryck på CHARACTER-tangenten.
2. Håll MEMORY-tangenten nedtryckt och tryck på AUTO/MONO-tangenten.

RDS-Empfang

RDS-ontvangst

RDS-mottagning



RDS-Empfang ist nur möglich in Gebieten, in denen RDS gesendet wird. Bei schwach einfallendem Sendersignal ist eventuell kein RDS-Betrieb möglich.

Was ist RDS?

Viele UKW-Sender übertragen jetzt RDS-Signale, die zusätzliche Informationen bieten. RDS bietet Ihnen verschiedene Dienstleistungen, so daß Sie (z.B.) einen Sender aussuchen können, der die von Ihnen bevorzugte Art von Musik oder andere Informationen ausstrahlt. Die folgenden Informationen stehen bei diesem Gerät zur Verfügung.

PS: Programmservicebezeichnung

PTY: Programmart

TP: Verkehrsprogramm

AF: Liste von Alternativ-Frequenzen

RT: Radiotext

PTY-Kategorien

1. NEWS (Nachrichten und Berichte)

Tages-, kurz- und Sondernachrichten.

2. AFFAIRS (Tagesgeschehen)

Schlagzeilen und Berichte über Tagesereignisse und Affären.

3. INFO (Information)

Allgemeine Informationen wie Wettervorhersagen, Verbrauchertips, ärztliche Hilfe etc.

4. SPORT (Sport)

Alle Bereiche.

5. EDUCATE (Ausbildung)

Formale Ausbildungsprogramme.

6. DRAMA (Drama)

Hörspiele und Serien.

7. CULTURE (Kultur)

Kulturprogramme (einschließlich religiöser Sendungen).

8. SCIENCE (Wissenschaft und Technik)

Naturwissenschaften und Technik.

9. VARIED (Verschiedenes)

Hörfunkprogramme, die nicht durch die oben genannten Kategorien erfaßt sind, z.B. Quizsendungen, Ratespiele, Lustspiele etc.

10. POP M (Pop-Musik)

Populäre kommerzielle Musik, einschließlich aktueller und weniger aktueller Charts.

11. ROCK M (Rock-Musik)

Aktuelle moderne Musik, meist von jungen Interpreten.

12. M.O.R M (Unterhaltungsmusik)

Leichte Unterhaltungsmusik im Gegensatz zu Pop, Rock oder Klassik.

13. LIGHT M (Leichte Klassik)

Allgemein beliebte klassische Musik im Gegensatz zu Musik für Kenner.

14. CLASSICS (Ernste Klassik)

Aufführungen großer Orchesterwerke, Sinfonien, Kammermusik einschließlich Oper.

15. OTHER M (Sonstige Musik)

Musikarten, die nicht durch obige Kategorien erfaßt sind wie Jazz, Rhythm & Blues, Folk, Country, Reggae.

RDS-ontvangst is alleen mogelijk in gebieden waar RDS-signalen uitgezonden worden. Als de RDS-signalen echter zwak zijn is het mogelijk dat RDS niet onvangen kan worden.

Wat is RDS?

Veel FM-stations zenden tegenwoordig RDS-signalen uit die bijkomende informatie bevatten. RDS biedt verschillende soorten service zodat u bijvoorbeeld een station kunt kiezen dat uw favoriete soort muziek uitzendt, of andere informatie. De volgende informatie is beschikbaar op dit toestel.

PS: Zendernaam
PTY: Type uitzending
TP: Verkeersinformatie
AF: Alternatieve frekwenties
RT: Radio tekst

PTY-classificatie

1. NEWS (Nieuws)

Korte presentaties van feiten, gebeurtenissen, algemeen geuite meningen, rapportages en actualiteiten.

2. AFFAIRS (Aktualiteit)

Aktualiteitenprogramma's. Verslagen van actuele gebeurtenissen.

3. INFO (Informatie)

Algemene informatie zoals weersvoorspellingen, consumentenzaken, medisch advies, enz.

4. SPORT (Sport)

Programma's over sport.

5. EDUCATE (Onderwijs)

Programma's met onderwijs als voornaamste doel.

6. DRAMA (Drama)

Alle hoorspelen en series.

7. CULTURE (Cultuur)

Culturele programma's (inclusief godsdienstige zaken).

8. SCIENCE (Wetenschap)

Programma's over natuurwetenschappen en technologie.

9. VARIED (Gevarieerd)

Praatprogramma's die niet in de bovenstaande categorieën vallen, bijv. quizzen, panel spelletjes, komedies, enz.

10. POP M(Pop)

Commerciële muziek, waarvan algemeen geacht wordt dat deze op dit moment brede aantrekkingskracht heeft, die vaak genoteerd staat in de laatste of recente topverkooplijsten.

11. ROCK M(Rock)

Moderne muziek van deze tijd, die normaal gesproken geschreven en uitgevoerd wordt door jonge muzikanten.

12. M.O.R M (M.O.R.M.)

"Easy listening" muziek, in tegenstelling tot pop- en rockmuziek of klassieke muziek.

13. LIGHT M (Licht klassiek)

Licht klassieke muziek voor een breed, niet select publiek.

14. CLASSICS (Serius klassiek)

Uitvoeringen van grote orkestwerken, symfoniën, kamermuziek etc., inclusief opera.

15. OTHER M (Overige muziek)

Muziekstijlen die niet tot een van de bovengenoemde categorieën behoren zoals jazz, rhythm & blues, folk, country en reggae.

RDS-mottagning går endast i områden med RDS-sändningar. Om radiomottagningen är svag, kan det emellertid hända att RDS inte kan tas emot.

Vad är RDS?

Många FM-stationer sänder numera RDS-signaler som ger extra information. RDS tillhandahåller olika tjänster. Du kan t.ex. välja en station som sänder den typ av musik du tycker bäst om. Följande information kan fås på denna modell:

PS: Programservicenamn
PTY: Programtyp
TP: Trafikprogram
AF: Alternativ frekvenslista
RT: Radiotext

PTY-Klassificeringar

1. NEWS (Nyheter)

Korta nyheter av fakta, händelser och allmänt offentliggjorda åsikter, reportage och aktuella händelser.

2. AFFAIRS (Aktuellt)

Program som i större djup tar upp nyheter, vanligtvis i annat presentationssätt eller annat koncept, inklusive dokumentärdebatter och analyser.

3. INFO (Information)

Program vars avsikt är att ge råd över ett omfattande spektrum, inklusive väderleksrapporter, konsumentfrågor, medicinsk hjälp, etc.

4. SPORT (Sport)

Program som tar upp allt som berör sport.

5. EDUCATE (Utbildning)

Program vars viktigaste uppgift är att utbilda, och vars viktigaste element är grundläggande.

6. DRAMA (Drama)

Radiopjäser och serieprogram.

7. CULTURE (Kultur)

Program som berör olika aspekter i nationell eller regional kultur, inklusive religiösa program, filosofi, socialvetenskap, språk, teater, etc.

8. SCIENCE (Vetenskap)

Program som handlar om naturvetenskap och teknologi.

9. VARIED (Blandat)

Används huvudsakligen för språkbaserade program som innehåller lätt underhållning, och som inte täcks av de övriga kategorierna. Exempel på frågelekar, pannellekar, personintervjuer, komedier och satirprogram.

10. POP M (Pop)

Kommersiell musik som vanligtvis betraktas som populär, ofta innehållande tabeller över antalet sålda musikskivor.

11. ROCK M (Rock)

Modern musik, vanligtvis skriven och spelad av yngre musiker.

12. M. O. R. M (M.O.R.M.)

Ett vanligt uttryck för att beskriva musik som anses vara lätt att lyssna till, såsom pop, rock eller klassisk musik.

13. LIGHT M (Lätt klassisk)

Klassisk musik för allmänheten, och inte bara för specialister. Exempel på denna musik är instrumentalmusik, sånger och korusmusik.

14. CLASSICS (Serius klassisk)

Framställningar av viktigare orkesterverk, symfonier, kamarmusik, etc., inklusive opera.

15. OTHER M (Övrig musik)

Musikarter som inte passar in i någon av de kategorier som nämns ovan. Används i synnerhet för specialistmusik, av vilka jazz, rhythm and blues, folkmusik, country-musik och reggae är några exempel.

RDS-Empfang

RDS-ontvangst

RDS-mottagning

1

PTY

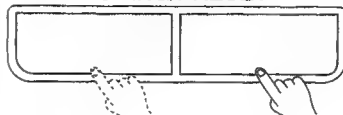


AUTO

SPORT

2

TUNING/PRESET



AUTO

ROCK M

3

SCAN



4

SCAN



1

PTY



AUTO

TP

2

SCAN



Wie sucht man einen Sender, der Ihre Lieblingsprogramm-Kategorie (PTY-Scan) ausstrahlt

1. **PTY-Taste drücken**, wonach die Programmart des augenblicklich eingestellten Senders in der Anzeige dargestellt wird (z.B. "SPORT").
Wenn der Sender, den Sie eingestellt haben, kein RDS ausstrahlt, erscheint "NOT RDS" (dies ist kein RDS-Sender), in der Anzeige.
2. Mit den **◀ TUNING/PRESET ▶** - Tasten andere Programmarten wählen (PTY) (z.B. "ROCK M").
Siehe PTY-Beschreibung unten.
3. **SCAN-Taste drücken**, um die Suche nach der gewählten PTY zu beginnen. Wenn ein Sender mit der gewünschten PTY empfangen wird, hält der Sucher ungefähr 5 Sekunden an, bevor das Gerät den Suchlauf erneut beginnt.
4. Wenn der gewünschte Sender erreicht ist, **SCAN** erneut drücken, um die Suche zu beenden.

Hoe vindt u een station dat uw favoriete soort muziek uitzendt (PTY-scan)

1. **Druk de PTY-toets in** en informatie omtrent het type programma dat wordt uitgezonden door het station waarnaar u op dat moment luistert, verschijnt op het display ("SPORT", bijvoorbeeld).
Wanneer het station waarnaar u luistert geen RDS-signalen uitzendt, ziet u het bericht "NOT RDS" (dit is geen RDS-station) op het display verschijnen.
2. **Gebruik de ◀ TUNING/PRESET ▶ toetsen** om een ander programmatype (PTY) te kiezen ("ROCK M", bijvoorbeeld).
Zie de onderstaande beschrijving van de verschillende PTY-aanduidingen).
3. **Druk de SCAN-toets in** om te zoeken naar het gewenste programmatype.
Wanneer het toestel een station heeft gevonden met het gewenste programmatype, blijft het ongeveer 5 seconden afgesteld op dit station.
Wanneer u binnen deze 5 seconden niet reageert, zal het toestel doorgaan met zoeken.
4. Wanneer het toestel het gewenste station heeft gevonden, dient u opnieuw op de **SCAN-toets** te drukken om het zoeken stop te zetten.

Hur du söker en station som sänder din favoritkategori (PTY-sök)

1. **Tryck på PTY-tangenten**. Programtyp hos f.n. vald station visas i displayen (t.ex. "SPORT").
Om inställd station inte sänder RDS, visas "NOT RDS" (dvs detta är ej en RDS-station) i displayen.
2. **Tryck på lämplig tangent ◀ TUNING/PRESET ▶**, för att välja en annan programtyp (PTY) (t.ex. "ROCK M").
Se beskrivning av PTY nedan.
3. **Tryck på SCAN-tangenten** för att starta sökning av vald PTY. När en station med önskad PTY tas emot, avbryts sökningen under ca 5 sekunder och fortsätter sedan.
4. När du fått in önskad station, tryck på **SCAN** igen för att avbryta sökningen.

Empfang von RDS-Verkehrsinformationen

1. **PTY-Taste drücken bis TP in der Anzeige erscheint**.
Wenn "TP" in der Anzeige erscheint, bedeutet dies, daß der eingestellte Sender Verkehrsinformationen ausstrahlt.
2. **SCAN-Taste drücken, um Suchlauf nach einem TP-Sender in Gang zu setzen**.
Wenn das Gerät einen TP-Sender empfängt, unterbricht es die Suche. Wenn das Gerät kein Signal empfangen kann, erscheint "NOT FIND" (kann Sender nicht finden) in der Anzeige.

Het ontvangen van RDS verkeersinformatie

1. **Druk de PTY-toets in** totdat er **TP** op het display verschijnt.
Wanneer er "TP" op het display staat, wil dat zeggen dat het station waarop uw toestel op dat moment staat afgestemd, verkeersinformatie uitzendt.
2. **Druk op de SCAN-toets** om het zoeken naar een TP-station te starten.
Wanneer uw toestel een TP-station ontvangt, houdt het op met zoeken. Wanneer het toestel geen enkel TP-signaal kan vinden, verschijnt het bericht "NOT FIND" (kan het station niet vinden) op het display.

RDS-mottagning med trafikinformation

1. **Tryck på PTY-tangenten tills TP visas i displayen**.
Om "TP" visas i displayen, betyder det att inställd station sänder trafikinformation.
2. **Tryck på SCAN-tangenten** för att starta sökning av en TP-station.
När radion får in en TP-station, avbryts sökningen. Om den inte får in någon signal, visas "NOT FIND" (hittar inte stationen) i displayen.

RDS-Empfang

RDS-ontvangst

RDS-mottagning

1

PTY



AUTO

AF

2

SCAN



DISPLAY



Die Suche nach dem Sender, der das deutlichste und stärkste Signal sendet (AF-Suche)

Wenn der Sender, dem Sie gerade zuhören, kein RDS-Sender ist, kann die Suchfunktion nicht benutzt werden.

1. **PTY-Taste drücken bis AF in der Anzeige erscheint.**
Wenn der Sender, den Sie empfangen, RDS nicht ausstrahlt, erscheint "NOT RDS" (dies ist kein RDS-Sender) in der Anzeige.
2. **SCAN-Taste drücken, um Suchlauf nach dem stärksten Signal, das von diesem Sender empfangen werden kann, zu beginnen.**

Zoeken naar het station dat de duidelijkste en sterkste signalen uitzendt. (AF-zoekfunctie)

Als de zender waarnaar u luistert geen RDS-station is, kunt u de AF-zoekfunctie niet gebruiken.

1. **Druk op de PTY-toets totdat het bericht AF verschijnt op het display.**
Wanneer de zender waarnaar u luistert geen RDS-signalen uitzendt, ziet u het bericht "NOT RDS" (dit is geen RDS-station) op het display.
2. **Druk op de SCAN-toets om uw toestel te laten zoeken naar de frekwentie waarop dit station het beste kan worden ontvangen.**

Sökning av station som sänder klarast och starkast signal (AF-sökning)

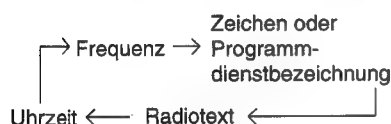
Om den station du lyssnar på inte är en RDS-station, kan denna sökfunktion inte användas.

1. **Tryck på PTY-tangenten tills AF visas i displayen.**
Om den station du tar emot inte sänder RDS, visas "NOT RDS" (dvs detta är ej en RDS-station) i displayen.
2. **Tryck på SCAN-tangenten för att starta sökning av den starkaste signal där denna station kan tas emot.**

Radiotextanzeige (RT)

Wenn der Sender, den Sie gerade hören, kein RDS-Sender ist, kann diese Funktion nicht benutzt werden.

1. **Jedesmal, wenn Sie die DISPLAY-Taste drücken, ändert sich die Anzeige wie folgt.**



Wenn der Sender, den Sie augenblicklich hören, kein RDS-Sender ist, erscheinen nur die Frequenz des Senders und die Zeichen (siehe Seiten 24). (Wenn keine Zeichen eingegeben wurden, wird nur die Frequenz angezeigt).

Wenn RT empfangen wird, kann es manchmal einige Sekunden bis 15 Sekunden (mehr oder weniger) dauern, bis RT angezeigt wird.

Manchmal werden folgende Meldungen angezeigt.

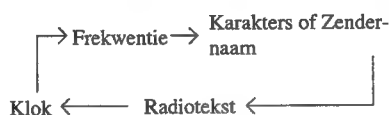
WAIT: Zeigt an, daß mehr Zeit zum Empfang der RT-Information benötigt wird. Sobald die Information empfangen wird, werden die Zeichen quer zur Anzeige gescrollt.

NO TEXT: Dies erscheint 3 Sekunden lang und zeigt an, daß, obwohl ein RDS-Sender empfangen wird, keine RT-Information enthalten ist.

Afbeeld van radio tekst (RT)

Wanneer het station waarnaar u luistert geen RDS-station is, kunt u deze functie niet gebruiken.

1. **Elke keer wanneer u op de DISPLAY-toets drukt, verandert het display als volgt:**



Als het station waarnaar u op dat moment luistert, geen RDS-station is, ziet u alleen de frekwentie van dit station en de zendernaam (zie bladzijden 24). (Wanneer u geen zendernaam heeft ingevoerd, toont het display alleen de frekwentie.)

Wanneer uw toestel wel RT-signalen ontvangt, kan het soms een ogenblik (maximaal ongeveer 14 seconden) duren voordat de tekst op het display verschijnt.

Soms ziet u de volgende berichten op het display verschijnen:

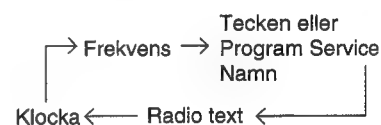
WAIT (wacht): betekent dat uw toestel nog wat meer tijd nodig heeft om de RT-informatie te ontvangen. Wanneer het toestel de informatie ontvangen heeft, zal de tekst over het display beginnen te rollen.

NO TEXT (geen tekst): dit bericht verschijnt gedurende ongeveer 3 seconden en betekent dat hoewel uw toestel is afgestemd op een RDS-station, er geen RT-informatie wordt doorgezonden.

Visning av radiotext (RT)

Om den station du lyssnar på inte är en RDS-station, kan denna sökfunktion inte användas.

1. **Varje gångdu trycker på DISPLAY-tangenten, ändras displayen enligt följande.**



Om den station du f.n. lyssnar på inte är en RDS-station, visas endast stationenes frekvens och tecken (se sid. 24). (Om inga tecken har programmerats, visas endast frekvensen.)

När RT tas emot, kan det ibland dröja några och ibland upp till ungefär 15 sekunder innan RT visas i displayen.

Ibland visas följande meddelanden i displayen.

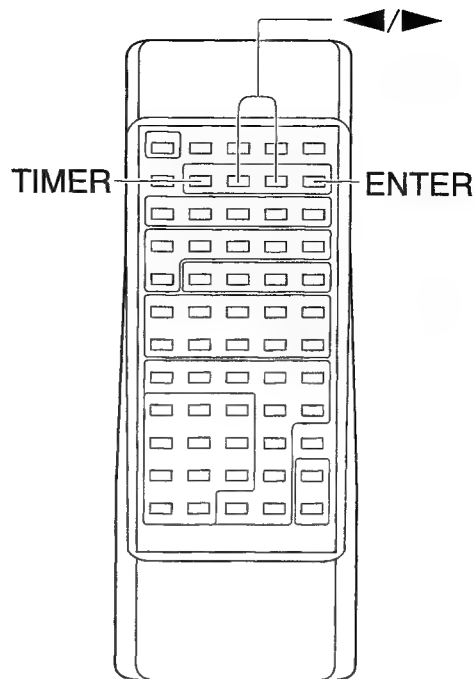
WAIT (vänta): anger att det behövs mer tid för att ta emot RT-information. När informationen tas emot, rullas tecken genom displayen.

NO TEXT (ingen text): visas under 3 sekunder och anger att en RDS-station tas emot men att den inte ger någon RT-information.

Verwendung des Timers (nur über Fernbe- dienung)

Gebbruikn van de timer (alleen met de af- standsbediening)

Att använda timern (för fjärrkontrollen endast)



Wird das Gerät so konfiguriert, wie auf Seite 8 abgebildet, können folgende Funktionen genutzt werden. (Die Timer-Funktion kann nur verwendet werden, wenn der Verstärker A-922 in Ihr Stereosystem integriert ist.)

In het geval het apparaat aangesloten is zoals op bladzijde 8 is afgebeeld, kunt u de volgende functies gebruiken. (De timerfunctie is alleen beschikbaar in het geval de A-922 versterker onderdeel uitmaakt van uw audio-installatie.)

När receiveern är konfigurerad så som visas på sidan 8 kan följande funktioner användas. (Timerfunktioner är möjlig endast när anläggningen inkluderar en A-922 förstärkare.)

1



AUTO
DAY SET



2



WEEKDAY AUTO
WEEKEND



3

WEEKDAY AUTO
5 _ _ _ FS

ENTER



WEEKDAY AUTO
5 _ _ _ FS

4



WEEKDAY AUTO
5 _ _ _ 5



5

ENTER



Tasten zur Timer-Einstellung

Timer-Taste

Mit dieser Taste wird das Gerät auf Timerbetrieb geschaltet. Mit jedem Druck auf diese Taste wechselt die Timerbetriebsart in folgender Reihenfolge:

- **WEEKDAY:** Sie können eine Wiedergabequelle Ihrer Wahl zur vorgegebenen Zeit an Wochentagen abspielen.
- **WEEKEND:** Sie können eine Wiedergabequelle Ihrer Wahl zur vorgegebenen Zeit an Wochenenden abspielen.
- **ONCE:** Für den einmaligen Betrieb der gewünschten Komponente zum eingestellten Zeitpunkt.
- **REC:** Sie können Ihre Lieblings-sendungen aus dem Radio aufnehmen lassen. Der Timer schaltet die Aufnahme zur gewünschten Zeit ein.
- **DAYSET:** Sie können die Einstellung des Wochentages oder Wochenendes verändern.
- **ADJUST:** Sie können die Uhrzeit einstellen.

Taste ◀ / ▶

Mit dieser Taste können die Unterfunktionen der gewählten Betriebsart bestimmt oder Einstellwerte verändert werden.

Eingabetaste (ENTER)

Mit dieser Taste werden die gewählte Betriebsart oder eingestellte Zahlenwerte eingegeben bzw. bestätigt.

Toetsen voor instellen van de timer

TIMER toets

Gebruik deze toets voor het kiezen van de timerfunctie. Bij iedere druk op deze toets zal de timerfunctie veranderen.

- **WEEKDAY:** U kunt de gewenste ingangsbron weergeven op de ingestelde tijd op werkdagen.
- **WEEKEND:** U kunt de gewenste ingangsbron weergeven op de ingestelde tijd in het weekeinde.
- **ONCE:** Voor het eenmalig luisteren naar de gekozen component op de opgegeven tijd.
- **REC:** U kunt uw favoriete programma's vanaf de receiver opnemen, beginnend op de ingestelde tijd.
- **DAYSET:** U kunt de daginstellingen in de WEEKDAY- of WEEKEND-functie veranderen.
- **ADJUST:** U kunt de kloktijd instellen.

◀ / ▶ toets

Gebruik deze toets voor het kiezen van de instellingen van de betreffende timerfunctie of voor het veranderen van waarden.

ENTER toets

Gebruik deze toets voor het vastleggen van de gekozen functie, instellingen of waarden.

Val av timerfunktion

TIMER tangenten

Använd denna tangent för att välja timerläge. Det valda timerläget ändrar sig varje gång du trycker på tangenten.

- **WEEKDAY:** Du kan spela den valda programkällan från en förinställd tid på vardagar.
- **WEEKEND:** Du kan spela den valda programkällan från en förinställd tid under veckoslut.
- **ONCE:** För att lyssna till den valda inställningen vid den valda tiden endast en gång.
- **REC:** Du kan spela in från dina favoritprogram på tunern med start från en förinställd tid.
- **DAYSET:** Du kan ändra dagen för vardags- eller veckoslutsinställningen.
- **ADJUST:** Du kan ställa in klockan.

◀ / ▶ tangenten

Använd denna tangent för välja lägesdetaljer eller för att ändra värden.

ENTER tangenten

Använd denna tangent för att aktivera det valda läget eller siffrorna.

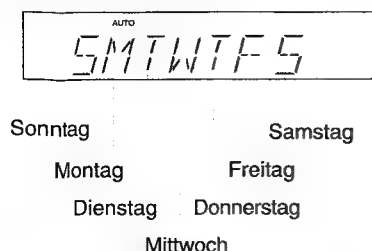
Wechsel zwischen Wochentag- und Wochenende-Einstellungen

1. Die **TIMER-Taste** solange drücken, bis "**DAYSET**" angezeigt wird, dann die **Eingabetaste (ENTER)** drücken.
2. Durch Drücken der Tasten ◀ oder ▶ **WEEKEND** (Wochenende) oder **WEEKDAY** (Wochentag) wählen, dann die **Eingabetaste (ENTER)** drücken. Die jeweils eingegebenen Wochentag- oder Wochenend-Einstellungen erscheinen auf der Anzeige.
3. Die **Eingabetaste (ENTER)** mehrmals drücken, bis der gewünschte Tag, bzw. die gewünschte Woche blinken.
4. Taste ◀ oder ▶ drücken, um die Einstellung zu verändern; dann die **Eingabetaste (ENTER)** drücken.
5. Die **Eingabetaste (ENTER)** mehrmals drücken, bis keiner der Wochentage mehr blinkt.

Die ursprünglichen Einstellungen ab Werk sind:

WEEKDAY: Montag bis Freitag

WEEKEND: Samstag und Sonntag



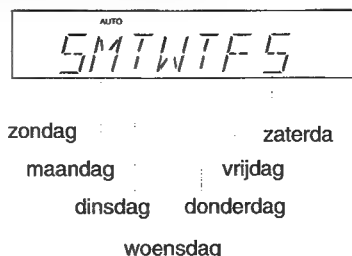
Veranderen tussen WEEKDAY en WEEKEND instellingen

1. Druk bij herhaling op de **TIMER toets** totdat "**DAYSET**" wordt afgebeeld en druk vervolgens op de **ENTER toets**.
2. Druk op de ◀ of de ▶ toets om "**WEEKDAY**" OF "**WEEKEND**" te kiezen en druk vervolgens op de **ENTER toets**. De huidige **WEEKDAY** of **WEEKEND** instelling zal op de display worden afgebeeld.
3. Druk bij herhaling op de **ENTER toets** totdat de gewenste dag van de week knippert.
4. Druk op de ◀ of de ▶ toets om de instelling te veranderen en druk vervolgens op de **ENTER toets**.
5. Druk bij herhaling op de **ENTER toets** totdat geen enkele dag knippert.

De fabrieksinstellingen zijn:

WEEKDAY: maandag tot en met vrijdag

WEEKEND: zaterdag en zondag



Byte mellan WEEKDAY och WEEKEND värden

1. Tryck in **TIMER-knappen** upprepade gånger tills displayen visar "**DAYSET**" och tryck därefter in **ENTER-knappen**.
2. Tryck på ◀ eller ▶ för att välja "**WEEKEND**" eller "**WEEKDAY**", tryck sedan på **ENTER**. Den tidigare valda **WEEKDAY** eller **WEEKEND** värdet visas på displayen.
3. Tryck på **ENTER** till dess önskad veckodag visas på displayen.
4. Tryck på ◀ eller ▶ tangenten för att ändra inställningen och tryck på **ENTER**.
5. Tryck på **ENTER** till dess ingen dag blinkar på displayen.

De ursprungliga fabriksinställningarna är:

WEEKDAY: Måndag - fredag

WEEKEND: Lördag och söndag



Verwendung des Timers (nur über Fernbedienung)

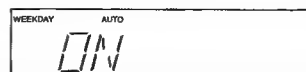
Gebruikn van de timer (alleen met de afstandsbediening)

Att använda timern (för fjärrkontrollen endast)

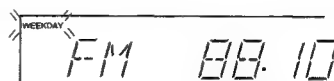
1



2



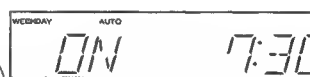
3



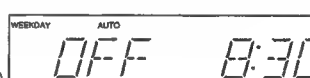
1



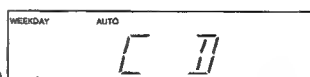
2



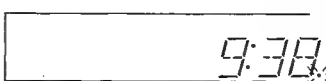
3



4



5



Ein-/Ausschalten des Timers

Bei aktivierter Timerfunktion erscheint die gewählte Timerbetriebsart (z.B. WEEKDAY, WEEKEND, ONCE oder REC) in der oberen linken Ecke der Anzeige.

1. Die **TIMER**-Taste solange drücken, bis die gewünschte Betriebsart angezeigt wird.
2. Die Tasten ◀ oder ▶ zum Ein- bzw. Ausschalten des Timers drücken.
3. Wenn der gewünschte Status (EIN oder AUS) angezeigt wird, die Eingabetaste (ENTER) drücken.

Aan- en uitschakelen van de timer

In het geval de timerfunctie aangeschakeld is, zal de naam van de gekozen timerfunctie, zoals "WEEKDAY", "WEEKEND", "ONCE" en "REC" in de linker bovenhoek van de display worden afgebeeld.

1. Druk bij herhaling op de **TIMER** toets totdat de gewenste timerfunctie wordt afgebeeld.
2. Druk op de ◀ of de ▶ toets om de timer aan of uit te schakelen.
3. Druk op de **ENTER** toets nadat de gewenste stand (ON of OFF) wordt afgebeeld.

Att aktivera och deaktivera timerfunktionen

När timerläget är aktiverat visas valda timerinställningar så som "WEEKDAY", "WEEKEND", "ONCE" och "REC" på displayens övre vänstra hörn.

1. Tryck in **TIMER**-knappen upprepade gånger tills displayen visar önskad timerfunktion.
2. Tryck på ◀ eller ▶ för att aktivera eller deaktivera timerfunktionen.
3. Tryck in **ENTER**-knappen när displayen visar önskad timerfunktion.

Wiedergabe zu einer gewünschten Zeit

Bevor der Timer zum Einschalten oder Aufnehmen von UKW-Sendern verwendet werden kann, müssen die UKW-Sender als Festsender vorprogrammiert werden. (Zur Vorprogrammierung von UKW/MW-Sendern siehe den Abschnitt "Empfang von Radiosendern" auf den Seiten 18 - 21.)

1. Die **TIMER**-Taste solange drücken, bis "WEEKDAY", "WEEKEND", oder "ONCE" angezeigt wird, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken.
 - Wenn Sie die einmalige Timerfunktion "ONCE" gewählt haben, wird die gewünschte Systemkomponente nur einmal vom Timer gesteuert. Nach dem Ausschalten der Wiedergabequelle durch den Timer, wird die Timerfunktion automatisch abgebrochen.
2. Die Taste ◀ oder ▶ drücken, um die Einschaltzeit EIN (ON) des Timers zu wählen, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken.
3. Die Taste ◀ oder ▶ drücken, um die Ausschaltzeit AUS (OFF) des Timers zu wählen, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken.
 - Nach Eingabe der Einschaltzeit, schlägt das Gerät eine Ausschaltzeit vor. Die vorgeschlagene Ausschaltzeit ist jeweils eine Stunde später als die soeben eingegebene Einschaltzeit.
4. Die Taste ◀ oder ▶ drücken, um die gewünschte Signalquelle (FM/AM/CD/LINE-1/LINE-2/TAPE-1/TAPE-2/MD) wählen, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken.
 - Sollten Sie "FM" (UKW) oder Sie "AM" (MW) wählen, die Taste ◀ oder ▶ drücken, um den gewünschten Festsender zu wählen, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken.
 - Ist die gewählte Wiedergabequelle nicht an den Verstärker angeschlossen, arbeitet der Timer nicht.
5. Den Verstärker ausschalten.

Hinweise:

- Vergewissern Sie sich bitte vor der Einstellung des Timers, daß die Uhrzeit richtig eingestellt wurde.
- Vergewissern Sie sich, daß die gewünschte Signalquelle richtig an das Gerät angeschlossen ist und funktioniert. Achten Sie darauf, daß die CD, MD oder Kassette in die entsprechenden Geräte richtig eingelegt wurden.
- Nach dem Einstellen des Timers, das Gerät durch Drücken der Netztaaste ausschalten. Bei eingeschaltetem Gerät arbeitet der Timer nicht (selbst wenn die eingestellte Einschaltzeit erreicht wird).

Beginnen met het weergeven op een ingesteld tijdstip

Alvorens de timer te gebruiken voor luisteren naar of opnemen van FM-uitzendingen, zorgt u ervoor dat de FM-zender een voorkeuzezender is. (Zie bladzijde 18 tot en met 21 voor het afstemmen van voorkeuzezenders.)

1. Druk bij herhaling op de **TIMER** toets totdat "WEEKDAY", "WEEKEND", of "ONCE" op het display oplicht en druk vervolgens op de **ENTER** toets.
 - Door "ONCE" te kiezen wordt u in staat gesteld slechts eenmaal naar de gekozen ingangsbron te luisteren. De timerfunctie zal worden uitgeschakeld zodra het weergeven van de gekozen ingangsbron is voltooid.
2. Druk op de ◀ of de ▶ toets voor het instellen van de inschakeltijd (ON) en druk vervolgens op de **ENTER** toets.
3. Druk op de ◀ of de ▶ toets voor het instellen van de uitschakeltijd (OFF) en druk vervolgens op de **ENTER** toets.
 - Nadat u een inschakeltijd (ON) hebt ingesteld zal het apparaat automatisch een uitschakeltijd (OFF) voorstellen van een uur later dan de ingestelde inschakeltijd (ON).
4. Druk op de ◀ of de ▶ toets voor het instellen van de ingangsbron (FM/AM/CD/LINE-1/LINE-2/TAPE-1/TAPE-2/MD) en druk vervolgens op de **ENTER** toets.
 - In het geval u "FM" of "AM" hebt ingesteld, drukt u nogmaals op de ◀ of de ▶ toets voor het kiezen van het geprogrammeerde zendernummer en drukt u vervolgens op de **ENTER** toets.
 - Niets zal gebeuren in het geval u een ingangsbron kiest die niet is aangesloten op de versterker.
5. Schakel de stroomvoorziening van de versterker uit.

Opmerkingen:

- Verzekert u ervan dat de kloktijd juist is ingesteld alvorens de timer in te stellen.
- Verzekert u ervan dat de ingestelde ingangsbron is aangesloten op het apparaat, dat op de overeenkomstige ingangsbron-keuzetoets is gedrukt en dat de compact disk, MD of de cassette in het betreffende apparaat is geplaatst.
- Verzekert u ervan de stroomvoorziening uit te schakelen nadat u de timer hebt ingesteld. In het geval de stroomvoorziening ingeschakeld is, zal de timer niet in werking treden, zelfs niet nadat de inschakeltijd (ON) is aangebroken.

Start av spelning på önskad tid

Förinställ stationerna innan timern används för avlyssning eller inspelning av FM-utsändningar. (Se "radiomottagning" på sidorna 18-21 för hur FM/AM stationer förinställs)

1. Tryck in **TIMER**-knappen upprepade gånger tills displayen visar "WEEKDAY", "WEEKEND", eller "ONCE", och tryck därefter in **ENTER**-knappen.
 - Att välja "ONCE" innebär att den valda källan kan lyssnas på endast en gång. Timerläget upphör så snart avspelingen av den valda källan är färdig.
2. Tryck in knappen ◀ eller ▶ för att ställa in PÅ-tiden (ON) och tryck därefter in **ENTER**-knappen.
3. Tryck in knappen ◀ eller ▶ för att ställa in AV-tiden (OFF) och tryck därefter in **ENTER**-knappen.
 - När du har programmerat PÅ-tiden (ON) föreslår denna apparat en AV-tid (OFF) som ligger en timme senare än den specificerade PÅ-tiden (ON).
4. Tryck in knappen ◀ eller ▶ för att välja programkälla (FM/AM/CD/LINE-1/LINE-2/TAPE-1/TAPE-2/MD) och tryck därefter in **ENTER**-knappen.
 - Om du väljer "FM", skall du trycka in knappen ◀ eller ▶ igen för att välja snabbvalsstation och därefter trycka in **ENTER**-knappen.
 - Om den valda källan inte är ansluten till förstärkaren kommer inget att hända.
5. Stäng av förstärkarens strömtillförsel.

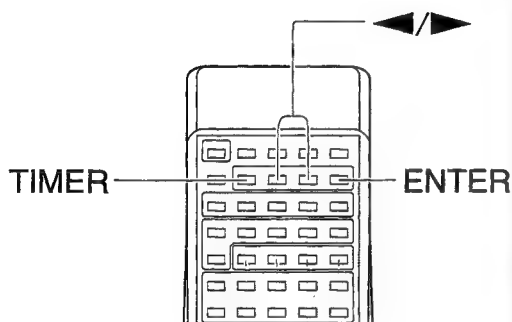
Observera:

- Kontrollera att klockan går rätt innan du ställer in timern.
- Kontrollera att den specificerade programkällan har anslutits till denna apparat, kontrollera funktionen samt att en CD-skiva, MD eller ett kassettband har satts in i motsvarande apparat.
- När timern har ställts in måste du komma ihåg att stänga av apparaten. Om apparaten står påslagen aktiveras inte timern på den specificerade PÅ-tiden (ON).

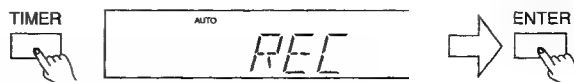
Verwendung des Timers (nur über Fernbedienung)

Gebruikn van de timer (alleen met de afstandsbediening)

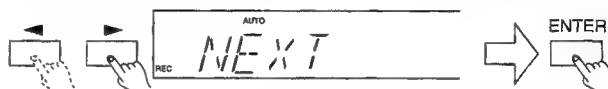
Att använda timern (för fjärrkontrollen endast)



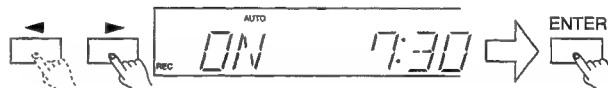
1



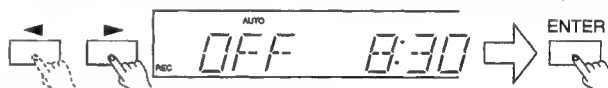
2



3



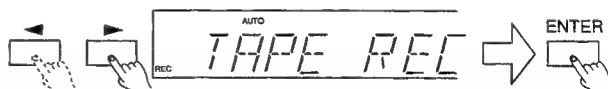
4



5



6



7



Aufnahme zu einer gewünschten Zeit

Hinweise:

- Zur Timer-Aufnahme auf eine Kassette müssen die Systemanschlüsse mit dem K-622 ausgeführt werden.
 - Zur Timer-Aufnahme auf eine Kassette müssen die Systemanschlüsse mit einem MD-Recorder, der das **RI**-Symbol trägt, ausgeführt werden.
1. Die **TIMER**-Taste solange drücken, bis "REC" angezeigt wird, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken.
 2. Durch Drücken der Tasten ◀ oder ▶ den Wochentag wählen, an dem die Aufnahme beginnen soll, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken. Anstelle eines Wochentages kann auch einfach "NEXT" (nächste Möglichkeit) gewählt werden. Sollte "NEXT" eingestellt werden, beginnt die Aufnahme beim nächsten Auftreten der eingestellten Zeit.
 3. Die Taste ◀ oder ▶ drücken, um die Einschaltzeit EIN (ON) des Timers zu wählen, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken.
 4. Die Taste ◀ oder ▶ drücken, um die Ausschaltzeit AUS (OFF) des Timers zu wählen, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken. Nach Eingabe der Einschaltzeit, schlägt das Gerät eine Ausschaltzeit vor. Die vorgeschlagene Ausschaltzeit ist jeweils eine Stunde später als die soeben eingegebene Einschaltzeit.
 5. Die Taste ◀ oder ▶ drücken, und die gewünschte Signalquelle (FM/AM/LINE-1/LINE-2) wählen, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken. Sollten Sie "FM" (UKW) oder Sie "AM" (MW) wählen, die Taste ◀ oder ▶ drücken, um den gewünschten Festsender zu wählen, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken.
 6. Die Taste ◀ oder ▶ drücken, und die gewünschte Aufnahmequelle (MD REC, TAPE REC, MD/TAPE REC) wählen, dann die Eingabetaste (ENTER) drücken.
 7. Die Netztaste drücken, und das Gerät ausschalten.

Hinweise:

- Da bei Timer-Aufnahmen die Stummschaltfunktion automatisch aktiviert wird, ist der Ton während der Aufnahme nicht hörbar. Zum Mithören während der Timer-Aufnahme, die Stummschalttaste (MUTING) drücken, um die Stummschaltung zu widerrufen.
- Die Timer-Aufnahme wird nur einmal aktiviert. Nach der Aufnahme wird die Einstellung gelöscht.
- Nach dem Einstellen des Timers, das Gerät durch Drücken der Netztaste ausschalten. Bei eingeschaltetem Gerät arbeitet der Timer nicht (selbst wenn die eingestellte Einschaltzeit erreicht wird).

Beginnen met het opnemen op een ingesteld tijdstip

Opmerkingen:

- Voor een timeropname naar een cassette moet de K-622 zijn aangesloten.
 - Voor een timeropname naar een MD moet een MD-speler voorzien van het **RI**-logo zijn aangesloten.
1. Druk bij herhaling op de **TIMER** toets totdat "REC" op het display oplicht en druk vervolgens op de **ENTER** toets.
 2. Druk op de ◀ of de ▶ toets om de dag van de week te kiezen waarop u met opnemen wilt beginnen en druk vervolgens op de **ENTER** toets. U kunt tevens "NEXT" kiezen in plaats van de dag van de week. In het geval u dit doet, zal het opnemen beginnen de volgende keer dat het gekozen tijdstip aanbreekt.
 3. Druk op de ◀ of de ▶ toets voor het instellen van de inschakeltijd (ON) en druk vervolgens op de **ENTER** toets.
 4. Druk op de ◀ of de ▶ toets voor het instellen van de uitschakeltijd (OFF) en druk vervolgens op de **ENTER** toets. Nadat u een inschakeltijd (ON) hebt ingesteld zal het apparaat automatisch een uitschakeltijd (OFF) voorstellen van een uur later dan de ingestelde inschakeltijd (ON).
 5. Druk op de ◀ of de ▶ toets voor het instellen van de ingangsbron (FM/AM/LINE-1/LINE-2) en druk vervolgens op de **ENTER** toets. In het geval u "FM" of de "AM" hebt ingesteld, drukt u nogmaals op de ◀ of de ▶ toets voor het kiezen van het geprogrammeerde zendernummer en drukt u vervolgens op de **ENTER** toets.
 6. Druk op de a of de s toets voor het instellen van het opnameapparaat (MD REC, TAPE REC, MD/TAPE REC) en druk vervolgens op de **ENTER** toets.
 7. Schakel de stroomvoorziening uit.

Opmerkingen:

- Aangezien de dempingfunctie automatisch wordt ingeschakeld in het geval van een timeropname, kan het geluid niet worden gehoord tijdens het opnemen. In het geval u wenst mee te luisteren tijdens het opnemen, drukt u op de **MUTING** toets voor het uitschakelen van de dempingfunctie.
- Een timeropname wordt slechts eenmaal uitgevoerd. Nadat het opnemen is voltooid, zal de instelling worden gewist.
- Verzekert u ervan de stroomvoorziening uit te schakelen nadat u de timer hebt ingesteld. In het geval de stroomvoorziening ingeschakeld is, zal de timer niet in werking treden, zelfs niet nadat de inschakeltijd (ON) is aangebroken.

Start av inspelning på önskad tid

Observera:

- För att kunna utföra timerinspelning på band, måste du ansluta denna apparat till K-622.
 - För att kunna utföra timerinspelning på band, måste du ansluta denna apparat till en MD-apparat som har symbolen **RI**.
1. Tryck in **TIMER**-knappen upprepade gånger tills "REC" visas på displayen och tryck därefter in **ENTER**-knappen.
 2. Tryck på ◀ eller ▶ för att välja önskad veckodag då inspelningen ska börja, tryck sedan på **ENTER**. Istället för veckodag kan "NEXT" väljas. I detta läge börjar inspelningen nästa gång den valda tiden infaller.
 3. Tryck in knappen ◀ eller ▶ för att ställa in **PÅ**-tiden (ON) och tryck därefter in **ENTER**-knappen.
 4. Tryck in knappen ◀ eller ▶ för att ställa in **AV**-tiden (OFF) och tryck därefter in **ENTER**-knappen. När du har programmerat **PÅ**-tiden (ON) föreslår denna apparat en **AV**-tid (OFF) som ligger en timme senare än den specificerade **PÅ**-tiden (ON).
 5. Tryck in knappen ◀ eller ▶ för att välja programkälla (FM/AM/LINE-1/LINE-2) och tryck därefter in **ENTER**-knappen. Om du väljer "FM" eller "AM", skall du trycka in knappen ◀ eller ▶ igen för att välja snabbvalsstation och därefter trycka in **ENTER**-knappen.
 6. Tryck in knappen ◀ eller ▶ för att välja inspelningsapparaten (MD REC, TAPE REC, MD/TAPE REC) och tryck därefter in **ENTER**-knappen.
 7. Stäng av apparaten.

Observera:

- På grund av att ljuddämpningsfunktionen automatiskt aktiveras när timern används för inspelning, kan inget ljud höras under inspelningen. Om du vill kontrollavlyssna inspelningen, skall du trycka in **MUTING**-knappen för att stänga av ljuddämpningsfunktionen.
- Timerinspelning aktiveras endast en gång. Inställningarna raderas efter inspelningen.
- När timern har ställts in måste du komma ihåg att stänga av apparaten. Om apparaten står påslagen aktiveras inte timern på den specificerade **PÅ**-tiden (ON).

**Verwendung des
Timers
(nur über Fernbe-
dienung)**

**Gebruiken van de
timer
(alleen met de af-
standsbediening)**

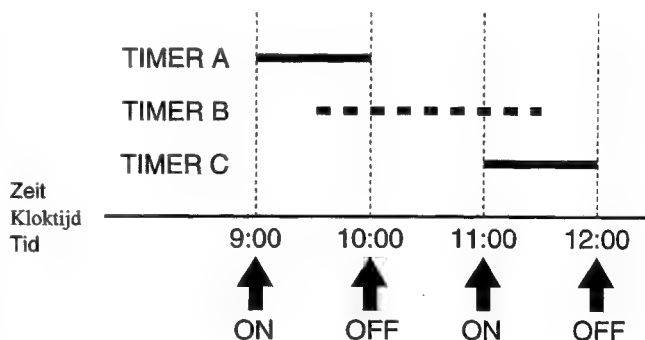
**Att använda
timern
(för fjärrkontrollen
endast)**

SLEEP
☐

AUTO
SLEEP 90

SLEEP
☐

AUTO
SLEEP 18



Einschlaf-Timer

Mit Hilfe des Einschlaf-Timers läßt sich die Anlage zu einer vorprogrammierten Zeit ausschalten.

1. **Schalten Sie die Anlage auf die gewünschte Wiedergabequelle.** (CD, Kassette, MD oder Radio)
2. **Die SLEEP-Taste mehrfach drücken, bis die gewünschte Ausschaltzeit eingestellt ist. (90 bis 10 Minuten in 10-Minuten-Schritten)**
Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, schaltet sich die Anlage automatisch aus.
- Zur Überprüfung der verbleibenden Zeit bis zum Ausschalten die SLEEP-Taste drücken.
- Während der Aufnahme von einer CD schaltet sich die Anlage nicht automatisch aus, bevor nicht die Aufnahme vollständig beendet wurde, selbst wenn die Ausschaltzeit des Einschlaf-Timers überschritten wurde.

Löschen der Ausschaltzeit

Die SLEEP-Taste wiederholt drücken, bis OFF erreicht ist (keine Anzeige).

Sluimerfunctie

De sluimerfunctie schakelt de stroomvoorziening uit na het verstrijken van een ingestelde tijdsduur.

1. **Geef de ingangsbron weer waarnaar u wenst te luisteren.** (kompakt disk, MD cassette of radiouitzending)
2. **Druk bij herhaling op de SLEEP toets voor het instellen van de gewenste sluimertijd (90 tot 10 minuten in stapjes van 10 minuten).**
Nadat de ingestelde sluimertijd is verstreken, zal de stroomvoorziening automatisch worden uitgeschakeld.
- Voor het controleren van de resterende sluimertijd, drukt u op de SLEEP toets.
- Tijdens het kopiëren van een kompakt disk zal de stroomvoorziening niet worden uitgeschakeld, zelfs niet in het geval de sluimertijd verstreken is.

Uitschakelen van de sluimerfunctie

Druk bij herhaling op de SLEEP toets totdat niets op het display wordt afgebeeld.

Insomningstimer

Insomningstimeren kan stänga av anläggningen efter en specificerad tidslängd.

1. **Spela det du vill lyssna på.** (CD-skiva, MD, kassettband eller radiosändning)
2. **Tryck in SLEEP-knappen upprepade gånger för att ställa in önskad insomningstid (90 till 10 minuter i steg på 10 minuter).**
Strömmen till anläggningen stängs av automatiskt när den specificerade tiden har gått.
- Tryck in SLEEP-knappen om du vill kontrollera den tid som återstår.
- Under kopiering från CD-spelaren stängs inte strömmen till anläggningen av förrän kopieringen är klar, även om insomningstiden passerar.

Radering av insomningstimerens inställning

Tryck in SLEEP-knappen upprepade gånger för OFF-läget (ingen display).

Hinweise zur Timer-Einstellung

- Vergewissern Sie sich vor dem Einstellen des Timers, daß die Uhrzeit richtig eingestellt wurde.
- Nach dem Einstellen des Timers, das Gerät durch Drücken der Netztaaste ausschalten. Bei eingeschaltetem Gerät arbeitet der Timer nicht (selbst wenn die eingestellte Einschaltzeit erreicht wird).
- Wenn das Gerät bei eingestelltem Timer eingeschaltet ist, arbeiten die anderen Timer-Funktionen nicht zu den vorgegebenen Einschaltzeiten. Das Gerät wird dadurch erst zur Ausschaltzeit des ersten Timers ausgeschaltet. (Siehe Abbildung.)
- Sollte die SLEEP-Taste (Einschlaf-Timer) während der Timer-Wiedergabe oder während einer Timer-Aufnahme gedrückt werden, schaltet sich die Anlage zur gewählten Ausschaltzeit des Einschlaf-Timers aus.
- Sollten mehr als zwei Timer-Einstellungen auf dieselbe Zeit fallen, hat die Wochentageinstellung (WEEKDAY) Priorität vor der Wochenendeinstellung (WEEKEND) und diese wiederum hat Priorität vor "REC". Die "REC"-Einstellung hat keine Priorität.
- Die Einstellung für eine Timer-Aufnahme wird gelöscht, falls die Aufnahme nicht zur eingestellten Einschaltzeit beginnen sollte (z.B. weil das Gerät bereits eingeschaltet ist).

Opmerkingen bij het instellen van de timer

- Verzekert u ervan dat de kloktijd juist is ingesteld alvorens de timer in te stellen.
- Verzekert u ervan de stroomvoorziening uit te schakelen nadat u de timer hebt ingesteld. In het geval de stroomvoorziening ingeschakeld is, zal de timer niet in werking treden, zelfs niet nadat de inschakeltijd (ON) is aangebroken.
- In het geval de stroomvoorziening is ingeschakeld door de timer, zullen de andere timers niet in werking treden nadat de inschakeltijd (ON) is aangebroken. De stroomvoorziening zal worden uitgeschakeld op het moment dat de eerste uitschakeltijd (OFF) van een timer aanbreekt. (Zie de afbeelding.)
- In het geval tijdens een timerweergave of een timeropname op de SLEEP toets wordt gedrukt, zal de stroomvoorziening worden uitgeschakeld nadat de sluimertijd is verstreken.
- In het geval meer dan twee timerinstellingen tegelijkertijd worden gemaakt, zal de "WEEKDAY" instelling de hoogste voorrang hebben en de "WEEKEND" instelling de laagste voorrang. De "REC" instelling heeft geen voorrang.
- De instelling van de timeropname zal worden gewist in het geval de opname niet op de inschakeltijd (ON) wordt begonnen (bijvoorbeeld doordat de stroomvoorziening reeds ingeschakeld is).

Observera om timerinställningar

- Kontrollera att klockan har ställts in, innan du ställer in timern.
- När timern har ställts in måste du komma ihåg att stänga av apparaten. Om apparaten står påslagen aktiveras inte timern på den specificerade PÅ-tiden (ON).
- När anläggningen har satts på med timern, kommer övriga timers inte att aktiveras vid PÅ-tiden (ON). Strömmen till anläggningen stängs av vid den första timerns AV-tid (OFF). (Se bilden.)
- Om du trycker in SLEEP-knappen under timeravspelning eller timerinspelning, stängs strömmen till anläggningen av vid insomningstimerens AV-tid (OFF).
- Om två eller fler timerinställningar har samma tider, har inställningen för "WEEKDAY" första prioritet och inställningen för "WEEKEND" har andra prioritet. Inställningen för "REC" har ingen prioritet.
- Inställningen för timerinspelning raderas om inspelningen inte startar vid PÅ-tiden (ON) (t.ex. om strömmen till anläggningen redan är påslagen).

Betriebsprobleme und deren Behebung

Verhelfen van storingen

Felsökning

Betriebsprobleme und deren Behebung

- **Kein Strom.**
Ursache: Netzkabel nicht angeschlossen.
Abhilfe: Stecker in die Steckdose stecken.
- **Brummen auf MW, besonders bei Nacht und schwachen Sendern.**
Ursache: Einstreuung von elektrischen Geräten wie z.B. Leuchtstoffröhren.
Abhilfe: An anderer Stelle aufstellen.
Abhilfe: Die Schleifenantenne von der Rückplatte abnehmen und an einen Ort mit besserem Empfang anbringen.
- **Hohes Störgeräusch.**
Ursache: Einstreuung von einem Fernsehgerät.
Abhilfe: Abstand zum Fernsehgerät vergrößern.
- **Krachen bei MW-oder UKW-Empfang.**
Ursache: Einstreuung durch Autozündung.
Abhilfe: Die Antenne möglichst weit von der Straße entfernt aufstellen.
Ursache: Einstreuung durch Ein- und Ausschalten von Leuchtstoffröhren.
Abhilfe: Lage und/oder Ausrichtung der Antenne ändern.
- **Kein MW-Empfang möglich.**
Ursache: Die MW-Schleifenantenne ist nicht angebracht.
Abhilfe: Die beiliegende MW-Schleifenantenne an die MW-Antenneneingänge anschließen.
- **UKW-Signalstärkenanzeigen und Stereoanzeigen leuchten auf, aber der Klang ist verzerrt und die Kanaltrennung schlecht.**
Ursache: Sender ist zu stark.
Abhilfe: Auf T-förmige Antenne umstellen.
Ursache: UKW-Wellen werden von Bergen oder Gebäuden reflektiert.
Abhilfe: Antenne mit besserer Richtwirkung verwenden und Ort wählen, wo die Verzerrung am geringsten ist.
- **UKW-Signalstärkenanzeigen und Stereoanzeigen blinken, und auf UKW tritt Rauschen auf.**
Ursache: Sender ist zu schwach.
Abhilfe: Verwenden Sie eine Außenantenne.
Abhilfe: Die Ausrichtung der Außenantenne ändern.
Ursache: UKW-Stereosendungen haben etwa nur die Hälfte der Ausstrahlungsreichweite von Monosendungen.
Abhilfe: Auf Mono-Empfang schalten (Auch wenn Stereo-Sendungen in Mono wiedergegeben werden)
- **Keine Festsender oder nicht-engespeicherte Sender werden abgerufen.**
Ursache: Das Netzkabel war längere Zeit nicht angeschlossen.
Abhilfe: Die Speicherinhalte gehen verloren, wenn das Gerät nicht jeden Monat einige Male ein- und ausgeschaltet wird. In diesem Fall alle Festsender neu eingeben und das Gerät häufiger benutzen.
- **Die RDS-Funktion arbeitet nicht**
Ursache: Es handelt sich nicht um einen RDS-Sender.
Abhilfe: Stellen Sie einen RDS-Sender ein.
Ursache: Das empfangene Signal ist zu schwach.
Abhilfe: Verwenden Sie eine Außenantenne.
Abhilfe: Die Ausrichtung der Außenantenne ändern.
Ursache: Es gibt zuviele Interferenzen.
Abhilfe: Die Antenne möglichst weit von der Straße entfernt aufstellen.
Abhilfe: Lage und/oder Ausrichtung der Antenne ändern.
- **Die ACCUCLOCK-Funktion arbeitet nicht.**
Ursache: Der eingestellte Sender ist kein RDS-Sender oder das empfangene RDS-Signal ist zu schwach.
Abhilfe: Siehe die oben beschriebenen Möglichkeiten zur Störungsbeseitigung bei anderen Problemen mit der RDS-Funktion.
Ursache: Es kann kein RDS-Sender empfangen werden.
Abhilfe: Die Anlage wie oben beschrieben aufstellen und einstellen.
- Störungen durch überschüssige Elektrowellen können vorübergehend den empfindlichen Microprozessor des Systems außer Betrieb setzen. Wenn dies geschieht, das Systems wenigstens 5 Sekunden lang vom Netz trennen.

Verhelpen van storingen

- **Geen netspanning.**
Oorzaak: Het netsnoer is niet aangesloten.
Oplossing: Sluit het netsnoer aan.
- **Brom bij AM-ontvangst, vooral 's nachts en bij ontvangst van zwakke stations.**
Oorzaak: Storingen van een elektrisch apparaat (bijv. een fluorescerende lamp).
Oplossing: Zet het apparaat op een andere plaats.
Oplossing: Verander de positie of richting van de raamantenne.
- **Hoog storend geluid.**
Oorzaak: Storingen van een televisietoestel.
Oplossing: Het apparaat op grotere afstand van het televisietoestel plaatsen.
- **Krakend geluid bij AM- en FM-ontvangst.**
Oorzaak: Storingen bij het aan- en uitschakelen van een fluorescerende lamp.
Oplossing: Plaats de antenne zo ver mogelijk uit de buurt van de fluorescerende lamp.
Oorzaak: Storingen van een auto-ontsteking.
Oplossing: Plaats een FM-buitenantenne op een zo groot mogelijke afstand van de straat.
- **Het is niet mogelijk AM stations te ontvangen.**
Oorzaak: De AM raamantenne is niet aangesloten.
Oplossing: Sluit de AM raamantenne aan op de AM antenne-aansluitingen.
- **De FM signaalsterkte- en de stereo-indikator lichten op, maar het geluid klinkt vervormd en de scheiding is slecht.**
Oorzaak: De zender is te sterk.
Oplossing: Sluit de T-vormige antenne aan.
Oorzaak: Meervoudige reflectie van de radiogolven veroorzaakt door bergen of hoge gebouwen.
Oplossing: Gebruik een antenne met een grotere richtingsgevoeligheid en plaats deze daar waar zich de minste storing voordoet.
- **De FM signaalsterkte- en de stereo-indikator knipperen en de FM-ontvangst gaat gepaard met een sissend geluid.**
Oorzaak: De zender is te zwak.
Oplossing: Sluit een FM buitenantenne aan.
Oplossing: Verander de plaats of de richting van de buitenantenne.
Oorzaak: De stereo FM-uitzendingen leggen slechts de helft van de afstand die normale uitzendingen afleggen, af.
Oplossing: Schakel over op mono-ontvangst. (Zelfs stereo-uitzendingen zullen nu in mono worden gehoord).
- **Geen ontvangst van de gewenste zender na het indrukken van een voorinsteltoets.**
Oorzaak: De stekker is gedurende lange tijd uit het stopcontact verwijderd geweest.
Oplossing: De inhoud van het geheugen gaat verloren wanneer de netvoedingschakelaar niet enkele keren per maand in- en uitgeschakeld wordt. Breng alle zenders opnieuw in het geheugen in en vergeet niet de aan/uit-schakelaar enkele keren per maand in- en uit te schakelen.
- **De RDS functie werkt niet.**
Oorzaak: Het betreft geen RDS zender.
Oplossing: Stem af op een RDS zender.
Oorzaak: Het signaal van de ontvangen zender is te zwak.
Oplossing: Sluit een FM buitenantenne aan.
Oplossing: Verander de plaats of richting van de buitenantenne.
Oorzaak: Er is teveel storing.
Oplossing: Plaats de antenne zo ver mogelijk uit de buurt van de fluorescerende lamp.
Oplossing: Plaats een FM-buitenantenne op een zo groot mogelijke afstand van de straat.
- **De ACCUCLOCK functie werkt niet.**
Oorzaak: De zender is geen RDS-zender of het ontvangen RDS-signaal is te zwak.
Oplossing: Zie de bovenstaande oplossingen voor het RDS-functie probleem.
Oorzaak: RDS-uitzendingen kunnen niet worden ontvangen.
Oplossing: Stel in en stel bij overeenkomstig de bovenstaande instructies.
- Buitengewoon sterke elektrische storingen kunnen de gevoelige microcomputer van deze installatie tijdelijk buiten werking stellen. Als dit gebeurt, dient u de stekker uit het stopcontact te halen en de installatie pas na minimaal 5 seconden weer aan te sluiten.

Felsökning

- **Ingen ström.**
Trolig orsak: Stickkontakten glapp.
Åtgärd: Skjut in stickkontakten så långt det går.
- **Surrande störningar på AM, i synnerhet sent på kvällen eller när station med svag signalstyrka ställs in.**
Trolig orsak: Störningar från elutrustning, till exempel lysrör.
Åtgärd: Flytta på mottagaren.
Åtgärd: Ta loss ramantennen från baksidan och placera den så att mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.
- **Högt skrikjud.**
Trolig orsak: TV:n stör.
Åtgärd: Flytta tunern bort från TV:n.
- **Knäppljud på AM och FM.**
Trolig orsak: Störning vid på- och avslag av lysrör.
Åtgärd: Flytta antennen så långt bort som möjligt från lysröret.
Trolig orsak: Störning från bilars tändningssystem.
Åtgärd: Montera upp en FM-utomhusantenn så långt bort som möjligt från vägen.
- **Stationsinställningen på AM misslyckas.**
Trolig orsak: Du har inte anslutit AM-ramantenn.
Åtgärd: Anslut AM-ramantennen till AM-antennintaget.
- **Varken Signalstyreindikeringarna eller stereoindikeringen lyser, dessutom förvrängs ljudet och stereoseparationen är bristfällig.**
Trolig orsak: Stationen är för stark.
Åtgärd: Byt ut till T-antennen.
Trolig orsak: Radiovågor studsar mot höga byggnader eller berg och kommer in senare i antennen.
Åtgärd: Använd en antenn med bättre riktverkan och rikta den åt det håll, där distorsionen är svagast.
- **Signalstyreindikeringarna och stereoindikeringen blinkar samtidigt som det uppstår brus vid FM-mottagning.**
Trolig orsak: Station med låg signalstyrka.
Åtgärd: Montera upp en FM-utomhusantenn.
Åtgärd: Flytta eller rikta utomhusantennen åt annat håll.
Trolig orsak: FM-stereosändningarnas räckvidd är bara ca. hälften av normala sändningarnas räckvidd.
Åtgärd: Koppla om till MONO-mottagning (även stereosändningar återges i mono)
- **Ingen station alls eller fel station ställs in när lämplig direktväljare trycks in.**
Trolig orsak: Nätkontakten har varit urdragen för länge.
Åtgärd: Minnesinnehållet raderas, om tunern inte slås på och av några gånger per månad. Registrera stationsförvalet ännu en gång och kom ihåg att slå på tunern då och då under en månad.
- **RDS-funktionen fungerar inte**
Trolig orsak: Det är inte en RDS-station.
Åtgärd: Tag in en RDS-station.
Trolig orsak: Stationens signal är för svag.
Åtgärd: Montera upp en FM-utomhusantenn.
Åtgärd: Flytta eller rikta utomhusantennen åt annat håll.
Trolig orsak: Alltför kraftiga störningar.
Åtgärd: Flytta antennen så långt bort som möjligt från lysröret.
Åtgärd: Montera upp en FM-utomhusantenn så långt bort som möjligt från vägen.
- **ACCUCLOCK funktionen fungerar inte.**
Trolig orsak: Stationen är inte en RDS-station, eller den mottagna signalen är för svag.
Åtgärd: Se åtgärder för RDS-funktionsproblem ovan.
Trolig orsak: RDS-utsändningar kan inte mottagas.
Åtgärd: Installera och justera enligt instruktionerna ovan.
- Starka elektriska störningar kan tillfälligt slå ut radios känsliga mikrodator. Dra i så fall ur kontakten under minst 5 sekunder.

Technische Daten

Technische gegevens

Tekniska data

Technische Daten

UKW- Empfangsteil

Empfangsbereich:	87,50 - 108,00MHz (50kHz-Schrittraster)
Nutzbare Eingangs-empfindlichkeit:	Mono: 11,2dBf, 1,0µV, 75ohm IHF Stereo: 17,2dBf 2,0µV, 75ohm IHF
50dB-Stummschwelle:	Mono: 16,1dBf 1,7µV 75ohm Stereo: 36,1dBf 17µV 75ohm
Gleichwellenselektion:	1,5dB
Spiegelfrequenzdämpfung:	80dB
Zwischenfrequenzdämpfung:	90dB
Geräuschspannungsabstand:	Mono: 73dB IHF Stereo: 66dB IHF
Trennschärfe:	55dB DIN (300kHz, 40kHz dev.)
AM-Unterdrückung:	50dB
Gesamtklirrfaktor:	Mono: 0,1% Stereo: 0,2%
Frequenzgang:	30 - 15.000Hz (±1,5dB)
Stereo-Kanaltrennung:	40dB bei 1kHz 30dB bei 70 - 10.000Hz
Ausgangsspannung:	0,75V
Dämpfungspegel:	17,2dBf 2,0µV, 75ohm

MW- Empfangsteil

Empfangsbereich:	522 - 1.611kHz (9kHz Schrittraster)
Nutzbare Eingangsempfindlichkeit:	25µV
Spiegelfrequenzdämpfung:	40dB
Zwischenfrequenzdämpfung:	40dB
Geräuschspannungsabstand:	40dB
Gesamtklirrfaktor:	0,8%
Ausgangsspannung:	150µV

Allgemein

Netzanschluß:	230V/50Hz
Abmessungen:	275 × 79 × 308 mm
Gewicht:	2,3 Kg

Änderungen der technischen Daten und Auslegung ohne vorhergehende Ankündigung vorbehalten.

Technische gegevens

FM:	
Afstembereik:	87,50 - 108,00 MHz (50 kHz intervallen)
Bruikbare ingangsgevoeligheid:	Mono: 11,2 dBf, 1,0 μ V, 75 Ohm IHF Stereo: 17,2 dBf 2,0 μ V, 75 Ohm IHF
Gevoeligheid om 50 dB signaalruisverhouding te krijgen:	Mono: 16,1 dBf 1,7 μ V 75 Ohm Stereo: 36,1 dBf 17 μ V 75 Ohm
Vangverhouding:	1,5 dB
Spiegel onderdrukingsverhouding:	80 dB
IF onderdrukingsverhouding:	90 dB
Signaal-ruisverhouding:	Mono: 73 dB IHF Stereo: 66 dB IHF
Selektiviteit:	55 dB DIN (\pm 300 kHz, 40 kHz dev.)
AM onderdrukingsverhouding:	50 dB
Harmonische vervorming:	Mono: 0,1% Stereo: 0,2%
Frekwentiebereik:	30 - 15.000 Hz (\pm 1,5 dB)
Stereo-scheiding:	40 dB bei 1 kHz 30 dB bei 70 - 10.000 Hz
Uitgangsspanning:	0,75V
Dempingsniveau:	17,2 dBf 2,0 μ V, 75 Ohm

AM:

Afstembereik:	522 - 1.611 kHz (9 kHz intervallen)
Bruikbare gevoeligheid:	25 μ V
Spiegel-onderdrukingsverhouding:	40 dB
IF onderdrukingsverhouding:	40 dB
Signaal-ruisverhouding:	40 dB
Harmonische vervorming:	0,8%
Uitgangsspanning:	150 μ V

ALGEMEEN:

Netspanning:	230 V wisselstroom, 50 Hz
Afmetingen (B \times H \times D):	275 \times 79 \times 308 mm
Gewicht:	2,3 kg

Technische gegevens en karakteristieken kunnen zonder voorafgaande kennisgeving veranderd worden.

Tekniska data

FM:	
Frekvensområde:	87,50 - 108,00 MHz (50 kHz-steg)
Användbar känslighet:	Mono: 11,2 dBf, 1,0 μ V, 75 ohms enligt IHF Stereo: 17,2 dBf 2,0 μ V, 75 ohms enligt IHF
Känslighet, 50 dB störavstånd:	Mono: 16,1dBf 1,7 μ V 75 ohm Stereo: 36,1dBf 17 μ V 75 ohm
Infångningsindex:	1,5 dB
Spegelfrekvensdämpning:	80 dB
MF-undertryckning:	90 dB
Signalbrusförhållande:	Mono: 73 dB IHF Stereo: 66 dB IHF
Selektivitet:	55dB enligt DIN (300 kHz, 40 kHz avvikelse Supersmal.)
AM-undertryckning:	50 dB
Övertonsdistorsion:	Mono: 0,1% Stereo: 0,2%
Frekvensomfång:	30 - 15.000 Hz (\pm 1,5 dB)
Stereoseparation:	40 dB bei 1 kHz
30dB bei 70 - 10.000Hz	
Utspanning:	0,75 V
Brusspännivå:	17,2 dBf 2,0 μ V, 75 ohm

AM:

Modeller för hela världen:	522 - 1.611 kHz (9 kHz steg)
Användbar känslighet:	25 μ V
Spegelfrekvensdämpning:	40 dB
MF-undertryckning:	40 dB
Signalbrusförhållande:	40 dB
Övertonsdistorsion:	0,8%
Utspanning:	150 μ V

ALLMÄNT:

Nätspanning:	230V nätspanning, 50 Hz
Mått (B \times H \times D):	275 \times 79 \times 308 mm
Vikt:	2,3 Kg

Rätt till ändringar av tekniska data och egenskaper förbehålles utan föregående meddelande.